

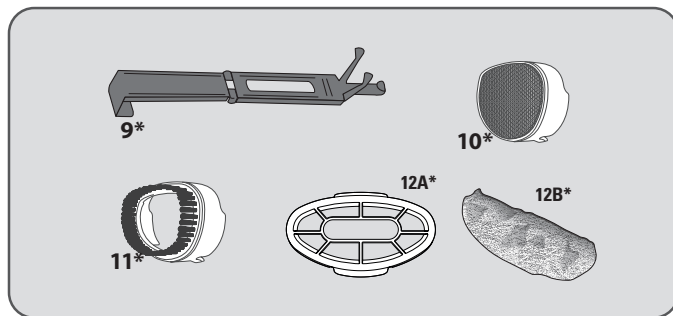
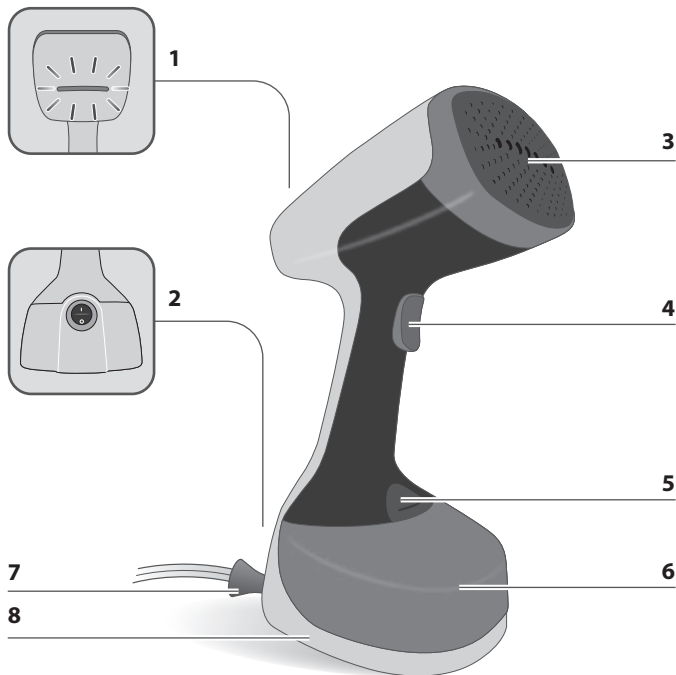
# Tefal®



EN  
FR  
DE  
ES  
IT  
PT  
RU  
UK  
NL  
FI  
NO  
SV  
CS  
TR  
DA  
BG  
HR  
PL  
ET  
LV  
LT  
EL  
HU  
RO  
SR  
SK  
SL  
TH  
AR

**DT71XX**

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



## PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUKTBESCHREIBUNG

- |   |  |
|---|--|
| 1. <b>EN</b> On/Off light indicator<br><b>FR</b> Voyant marche/arrêt<br><b>DE</b> Ein/Aus-Licht             | 8. <b>EN</b> Standing base<br><b>FR</b> Socle<br><b>DE</b> Standfuß  |
| 2. <b>EN</b> On/Off button<br><b>FR</b> Bouton marche/arrêt<br><b>DE</b> Ein/Aus-Schalter                   | 9.* <b>EN</b> Door hook<br><b>FR</b> Accroche sur porte<br><b>DE</b> Türhaken  |
| 3. <b>EN</b> Steam head<br><b>FR</b> Pistolet à vapeur<br><b>DE</b> Dampfkopf                               | 10.* <b>EN</b> Steam bonnet<br><b>FR</b> Bonnet de protection<br><b>DE</b> Dampfhaube  |
| 4. <b>EN</b> Steam button<br><b>FR</b> Gâchette à vapeur<br><b>DE</b> Dampfschalter                         | 11.* <b>EN</b> Fabric brush<br><b>FR</b> Brosse à tissu<br><b>DE</b> Stoffbürste   |
| 5. <b>EN</b> Water tank locker<br><b>FR</b> Verrou du réservoir d'eau<br><b>DE</b> Wassertankverriegelung   | 12A.* <b>EN</b> Micro-fiber brush support<br><b>FR</b> Support pour brosse microfibre<br><b>DE</b> Halterung für Mikrofaserbürsten |
| 6. <b>EN</b> Removable water tank<br><b>FR</b> Réservoir d'eau amovible<br><b>DE</b> Abnehmbarer Wassertank | 12B.* <b>EN</b> Micro-fiber<br><b>FR</b> Microfibre<br><b>DE</b> Mikrofaser  |
| 7. <b>EN</b> Cord exit<br><b>FR</b> Sortie du cordon<br><b>DE</b> Netzkabel                                 |  |

\* **EN** Depending on model / **FR** Dépend du modèle / **DE** Abhängig vom Modell / **ES** Depend del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo / **RU** В зависимости от модели / **UK** В залежності від моделі / **NL** Afhankelijk van het model / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modellen / **SV** Varierar med modell / **CS** V závislosti na modelu / **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu / **ET** Oleneb mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **EL** Εξαρτάται από το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **AR** حسب الموديل

\* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell

## 1 BEFORE USE / AVANT L'UTILISATION / VOR GEBRAUCH



When you first use the appliance, some smoke or a harmless odour may be produced or there may be a small discharge of particles. This will not affect the use of the appliance and will disappear quickly. / Lors de sa première utilisation, l'appareil peut dégager de la fumée ou une odeur inoffensive, ou libérer des particules. Cela n'affecte pas l'utilisation de l'appareil et disparaît rapidement. / Während der ersten Anwendungen kann es zu einer leichten Rauch- und unschädlichen Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Diese Erscheinung wirkt sich nicht hinsichtlich der Verwendung des Geräts aus und verschwindet schnell.

**EN** Press the water tank locker.

**FR** Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

**DE** Betätigen Sie die Wassertankverriegelung.

**EN** Remove the water tank.

**FR** Retirez le réservoir d'eau.

**DE** Nehmen Sie den Wassertank ab.

**EN** Open the water inlet stopper.

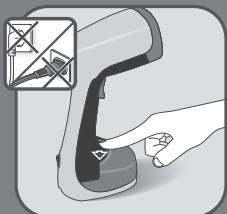
**FR** Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.

**DE** Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

**EN** Fill the water tank with a maximum of 150 ml of untreated tap water (See section "what water to use").

**FR** Remplissez le réservoir au maximum de 150 ml d'eau du robinet non traitée. Reportez-vous à la section « QUELLE EAU UTILISER »

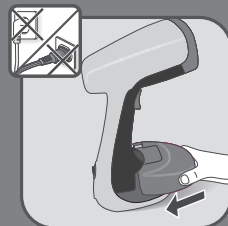
**DE** Befüllen Sie den Wassertank mit max. 150 ml reinem Leitungswasser. Siehe Abschnitt „WELCHES WASSER SOLLTEN SIE VERWENDEN?“



**EN** Close the water inlet stopper.

**FR** Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

**DE** Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.



**EN** Return the water tank to its place for locking on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place.

**FR** Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

**DE** Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät und verriegeln Sie ihn. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank sicher und fest auf dem Gerät sitzt.

Hang your garment on a clothes hanger.

**EN** Warning : Never steam a garment while it is being worn.

**FR** Accrochez votre vêtement sur un cintre. Attention : Ne jamais repasser un vêtement lorsqu'il est porté.

**DE** Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel. Warnung : Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



## 2 ACCESSORIES / ACCESSOIRES /ZUBEHÖR



**EN** The door hook\* allows you to hang your garment for steaming.

**FR** L'accroche sur porte\* permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

**DE** Mithilfe des Türhakens\* können Sie Ihr Kleidungsstück zum Dämpfen aufhängen.

The fabric brush\* opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

**EN** Before removing or attaching the steam cover, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

La brosse à textile\* ouvre les mailles des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

**FR** Avant de retirer ou de fixer le capot de la vapeur, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

Die Stoffbürste\* lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

**DE** Ziehen Sie vor dem Entfernen oder Anbringen der Pads den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.



The steam bonnet\* protects the garment from the heated plate.

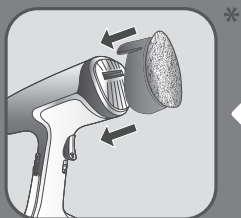
**EN** Before removing or attaching the steam bonnet unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

Le bonnet de protection\* protège les vêtements de la plaque chauffante.

**FR** Avant de retirer ou d'attacher la bonnette de vapeur, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

Die Dampfhaube\* schützt die Kleidungsstücke vor der beheizten Platte.

**DE** Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Dampfaufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.



EN

The micro-fiber brush\* is composed of a support and a micro-fiber. Wrap the micro-fiber around the support, release steam and softly scrub it with up and down movement on the textile in order to remove impregnated dust. When the micro-fiber is dirty, it can be cleaned, please refer to CLEANING section. Before removing or attaching the micro fiber brush unplug your appliance and allow it to cool down for one hour. Never use the support without micro-fiber.

FR

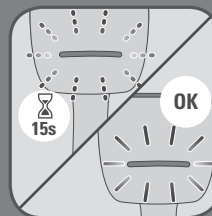
La brosse microfibre\* est composée d'un support et d'un revêtement microfibre. Enroulez le revêtement microfibre autour du support, libérez la vapeur et frottez délicatement le textile de haut en bas pour éliminer les poussières incrustées. Le revêtement microfibre peut être nettoyé lorsqu'il est sale. Reportez-vous à la section « NETTOYAGE ». Avant de retirer ou de fixer le capot de la vapeur, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant une heure. « N'utilisez jamais le support sans le revêtement microfibre.

DE

Die Mikrofaserbürste\* besteht aus einer Halterung und einem Mikrofasertuch. Wickeln Sie das Mikrofasertuch um die Halterung, geben Sie Dampf ab und reiben Sie sie vorsichtig mit Auf- und Abwärtsbewegung auf dem Textil, um tiefsitzenden Staub zu entfernen. Wenn das Mikrofasertuch verschmutzt ist, kann es gereinigt werden, siehe Abschnitt „GERÄT REINIGEN“. Ziehen Sie vor dem Anbringen oder Abnehmen des Dampfbürstenaufsatzes den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen. Verwenden Sie die Halterung niemals ohne das Mikrofasertuch.



ON



### 3 USE / UTILISATION / GEBRAUCH



EN

Plug-in the appliance.  
Switch on the appliance.

FR

Branchez l'appareil.  
Allumez l'appareil.

DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.  
Schalten Sie das Gerät ein.

EN

Wait until the light stops flashing (approximately 15 seconds).

When the light is steady the appliance is ready to use.

FR

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 15 secondes).  
Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 15 Sekunden).  
Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

EN

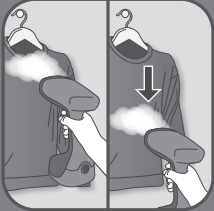
Press the steam button with the steam brush facing away from you holding it in a vertical position. At the beginning of your steaming session, press the trigger until the steam appears.

FR

Appuyez sur la commande vapeur en orientant l'appareil dos à vous et en le tenant en position verticale. Au début de votre séance de défroissage, appuyez sur la gâchette jusqu'à ce que la vapeur apparaisse.

DE

Drücken Sie die Dampftaste, während Sie das Gerät in senkrechter Position von Ihnen weghalten. Drücken Sie die Dampftaste, bis Dampf erzeugt wird, um mit dem Bügeln zu beginnen.



**EN** For optimal use, steam your garment from top to bottom.

**FR** Pour une utilisation optimale, appliquez la vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

**DE** Bügeln Sie Ihre Kleidung von oben nach unten für eine optimale Anwendung.



**EN** Warning : Never steam a garment while it is being worn.

**FR** Attention : Ne jamais repasser un vêtement lorsqu'il est porté.

**DE** Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



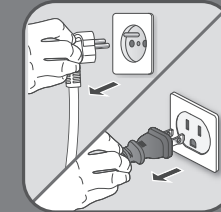
#### 4 AFTER USE / APRÈS L'UTILISATION / NACH DEM GEBRAUCH



**EN** Press the On/Off button to switch the appliance off.

**FR** Appuyez sur la touche marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

**DE** Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um das Gerät auszuschalten.



**EN** Unplug the appliance.

**FR** Débranchez l'appareil.

**DE** Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose.



**EN** Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

**FR** Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

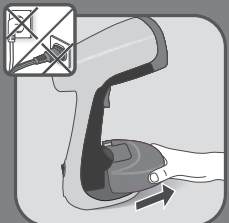
**DE** Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.



**EN** Press the water tank locker.

**FR** Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

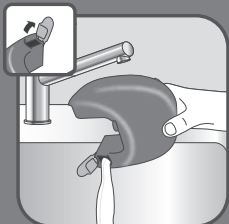
**DE** Betätigen Sie die Wassertankverriegelung.



**EN** Remove the water tank.

**FR** Retirez le réservoir d'eau.

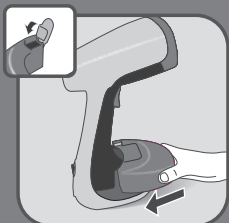
**DE** Nehmen Sie den Wassertank ab.



**EN** Empty the water tank completely.

**FR** Videz le réservoir d'eau complètement.

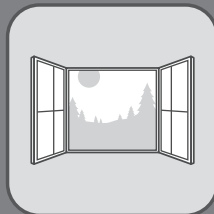
**DE** Entleeren Sie den Wassertank vollständig.



**EN** Close the water tank inlet stopper. Return the water tank to its place on the appliance, lock it.

**FR** Fermez le bouchon d'entrée du réservoir d'eau. Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil.

**DE** Schließen Sie die Einfüllöffnung des Wassertanks. Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät und verriegeln Sie ihn.



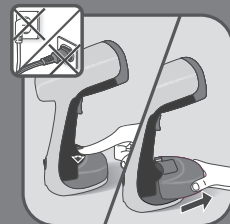
## 5 ANTI CALC / DÉTARTRAGE / GERÄT ENTKALKEN



**EN** Do this operation in a vented room.

**FR** Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

**DE** Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.



**EN** Press the water tank locker.

Remove the water tank.

**FR** Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

Retirez le réservoir d'eau.

**DE** Betätigen Sie die Wassertankverriegelung.

Nehmen Sie den Wassertank ab.

**EN** Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.

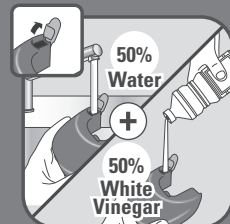
Do not use other descaling products.

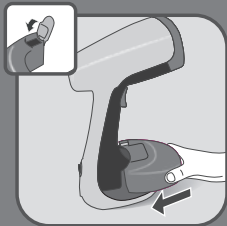
**FR** Remplissez le réservoir d'eau de 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc.

N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

**FR** Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.

Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.





EN

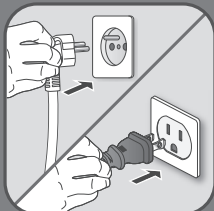
Close the water tank inlet stopper. Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

FR

Fermez le bouchon d'entrée du réservoir d'eau. Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

DE

Schließen Sie die Einfüllöffnung des Wassertanks. Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



EN

Plug-in the appliance.

FR

Branchez l'appareil.

DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.



EN

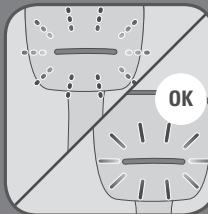
Switch on the appliance.

FR

Allumez l'appareil.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.



EN

Wait until the light stops flashing. When the light is steady the appliance is ready to use.

FR

Attendez que le voyant cesse de clignoter. Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken. Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



EN

To release steam, press continuously on the steam button, holding the steamer in a vertical position.

FR

Pour libérer la vapeur, appuyez en continu sur le bouton vapeur, en maintenant le défroisseur en position verticale.

DE

Um Dampf zu erzeugen, drücken Sie die Dampftaste kontinuierlich, und halten Sie die Dampfbürste in einer vertikalen Position.



EN

Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE

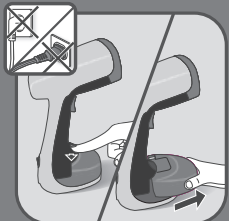
Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.



OFF



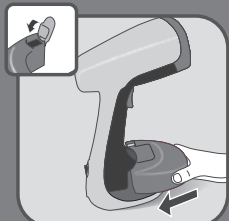
- EN** Press the On/Off button to switch the appliance off.
- FR** Appuyez sur la touche marche/arrêt pour éteindre l'appareil.
- DE** Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um das Gerät auszuschalten.



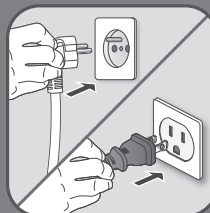
- EN** Unplug the appliance and press the water tank locker. Remove the water tank.
- FR** Débranchez l'appareil et appuyez sur le verrou du réservoir d'eau. Retirez le réservoir d'eau.
- DE** Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose und betätigen Sie die Wassertankverriegelung. Nehmen Sie den Wassertank ab.



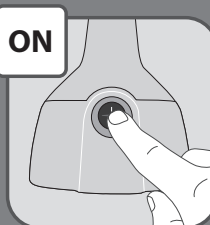
- EN** Fill the water tank with a maximum of 150 ml of untreated tap water.
- FR** Remplissez le réservoir au maximum de 150 ml d'eau du robinet non traitée.
- DE** Befüllen Sie den Wassertank mit max. 150 ml reinem Leitungswasser.



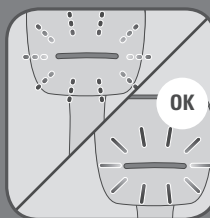
- EN** Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and clicked.
- FR** Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.
- DE** Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



- EN** Plug in the appliance.
- FR** Branchez l'appareil.
- DE** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.



- EN** Switch on the appliance.
- FR** Allumez l'appareil.
- DE** Schalten Sie das Gerät ein.



- EN** Wait until the light stops flashing. When the light is steady the appliance is ready.
- FR** Attendez que le voyant cesse de clignoter. Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.
- DE** Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken. Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



EN

To release steam, press continuously on the steam button, holding the steamer in a vertical position.

FR

Pour libérer la vapeur, appuyez en continu sur le bouton vapeur, en maintenant le défroisseur en position verticale

DE

Um Dampf zu erzeugen, drücken Sie die Dampftaste kontinuierlich, und halten Sie die Dampfbürste in einer vertikalen Position.



EN

Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE

Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.



## 6 CLEANING / NETTOYAGE / GERÄT REINIGEN



EN

Wait an hour for the appliance to completely cool down.

FR

Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

EN

Clean the parts of the appliance with a damp cloth.

FR

Nettoyez les parties de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.

DE

Reinigen Sie die Teile des Geräts mit einem feuchten Tuch.

EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

FR

Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement sous le robinet.

DE

Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

EN

To clean the micro-fiber\* remove it from its support. Follow the instruction set on the micro-fiber label to clean it in the correct way.

FR

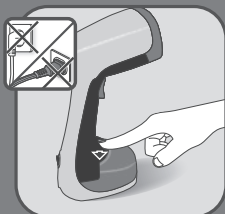
Pour nettoyer le revêtement microfibre\*, retirez-le de son support. Suivez les instructions indiquées sur l'étiquette du revêtement microfibre pour le nettoyer correctement.

DE

Um das Mikrofaseretuch\* zu reinigen, entfernen Sie es aus der Halterung. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Mikrofaseretikett, um es richtig zu reinigen.

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- |           |  |              |   |
|-----------|--|--------------|---|
| <b>1.</b> | <b>ES</b> Luz indicadora de encendido/apagado        | <b>7.</b>    | <b>ES</b> Salida del cable                        |
|           | <b>IT</b> Spia luminosa di accensione/spegnimento    |              | <b>IT</b> Uscita del cavo di alimentazione        |
|           | <b>PT</b> Indicador luminoso On/Off (Ligar/Desligar) |              | <b>PT</b> Saída do cabo                           |
| <b>2.</b> | <b>ES</b> Botón de encendido/apagado                 | <b>8.</b>    | <b>ES</b> Base de pie                             |
|           | <b>IT</b> Pulsante di accensione/spegnimento         |              | <b>IT</b> Base                                    |
|           | <b>PT</b> Botão On/Off (Ligar/Desligar)              |              | <b>PT</b> Base de apoio                           |
| <b>3.</b> | <b>ES</b> Cabezal de vapor                           | <b>9.*</b>   | <b>ES</b> Gancho para puerta                      |
|           | <b>IT</b> Testa di fuoriuscita del vapore            |              | <b>IT</b> Gancio per porta                        |
|           | <b>PT</b> Cabeça do Vapor                            |              | <b>PT</b> Gancho para a porta                     |
| <b>4.</b> | <b>ES</b> Disparador de vapor                        | <b>10*.</b>  | <b>ES</b> Accesorio para prendas delicadas        |
|           | <b>IT</b> Pulsante di fuoriuscita del vapore         |              | <b>IT</b> Panno protettivo per i tessuti delicati |
|           | <b>PT</b> Acionador do Vapor                         |              | <b>PT</b> Capa de vapor                           |
| <b>5.</b> | <b>ES</b> Bloqueo del depósito de agua               | <b>11*.</b>  | <b>ES</b> Cepillo para tejidos                    |
|           | <b>IT</b> Blocco del serbatoio dell'acqua            |              | <b>IT</b> Spazzola per tessuti                    |
|           | <b>PT</b> Bloqueio do depósito de água               |              | <b>PT</b> Escova para tecidos                     |
| <b>6.</b> | <b>ES</b> Depósito de agua extraíble                 | <b>12A*.</b> | <b>ES</b> Soporte del cepillo de microfibra       |
|           | <b>IT</b> Serbatoio dell'acqua rimovibile            |              | <b>IT</b> Spporto accessorio in microfibra        |
|           | <b>PT</b> Depósito da água amovível                  |              | <b>PT</b> Suporte da escova de microfibra         |
|           |  | <b>12B*.</b> | <b>ES</b> Microfibra                              |
|           |  |              | <b>IT</b> Microfibra                              |
|           |  |              | <b>PT</b> Microfibra                              |



## 1 ANTES DE USAR / PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO



Quando utilizes el aparato por primera vez, puede desprender humo, un olor inusual o incluso algunas partículas. Esto no afectará al uso del producto y desaparecerá rápidamente. / La prima volta che si utilizza l'apparecchio, è possibile che si producano fumo o odori innocui oppure che si verifichi una piccola fuoriuscita di particelle. Ciò non influisce sull'uso dell'apparecchio e scompare rapidamente. / Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá produzir fumo, um odor inofensivo ou uma pequena descarga de partículas. Este fenómeno não afetará a utilização do aparelho e desaparecerá rapidamente.

**ES** Presione el bloqueo del depósito de agua.

**IT** Premere il blocco del serbatoio dell'acqua.

**PT** Pressione o botão de bloqueio do depósito da água.

**ES** Extraiga el depósito de agua.

**IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

**PT** Retire do depósito da água.

**ES** Abra la tapa de la entrada de agua.

**IT** Aprire la chiusura dell'entrata dell'acqua.

**PT** Abra a tampa da entrada de água.

**ES** Llene el depósito de agua con un máximo de 150 ml de agua del grifo sin tratar. Consulta la sección «QUÉ TIPO DE AGUA UTILIZAR»

**IT** Riempire il serbatoio dell'acqua con un massimo di 150 ml di acqua del rubinetto non trattata. Fare riferimento alla sezione «QUALE ACQUA USARE»

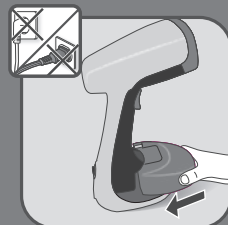
**PT** Encha o depósito da água com um máximo de 150 ml de água da torneira. Consulte a secção «QUE ÁGUA UTILIZAR»



**ES** Cierre la tapa de la entrada de agua.

**IT** Chiudere la chiusura dell'entrata dell'acqua.

**PT** Feche a tampa da entrada de água.



**ES** Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dejándolo bloqueado en el aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está colocado correctamente en su posición

**IT** Riposizionare il serbatoio dell'acqua e bloccarlo nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia completamente inserito.

**PT** Volte a colocar o depósito da água no aparelho até bloquear. Certifique-se de que o depósito da água está bem encaixado.



**ES** Cuelgue su prenda en una percha. Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleve puesta.

**IT** Appendere il capo su una gruccia. Attenzione: non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

**PT** Pendure a sua peça de roupa num cabide. Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor vestida.

## 2 ACCESORIOS / ACCESSORI / ACESSÓRIOS



**ES** El gancho para la puerta\* le permite colgar su prenda para aplicarle vapor.

**IT** Il gancio per porta\* consente di appendere il capo per la stiratura a vapore.

**PT** O gancho para porta\* permite pendurar a peça de roupa para engomar

El cepillo para tejidos\* gruesos abre los pliegues del tejido para que el vapor penetre mejor.

**ES** Antes de retirar o colocar los cabezales, desenchufa el producto y deja que se enfríe durante una hora.

La spazzola per tessuti \*apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore.

**IT** Prima di rimuovere o fissare il coperchio del vapore, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per un'ora.

A escova para tecidos\* abre as fibras do tecido, para uma melhor penetração do vapor.

**PT** Antes de retirar ou colocar a tampa do vapor, desligue a ficha da corrente e deixe o aparelho arrefecer durante uma hora.



El accesorio para prendas delicadas\* protege las prendas de la suela caliente.

**ES** Antes de montar o desmontar la tapa para el vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

Il cappuccio per il vapore\* protegge i capi dalla piastra riscaldata.

**IT** Prima di rimuovere o applicare la copertura per il vapore, rimuovere la spina dell'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

A capa de vapor\* protege as peças de roupa da base de vapor.

**PT** Antes de retirar ou colocar a capa de vapor, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante uma hora.





\*

ES

El cepillo de microfibra\* está compuesto por un soporte y la microfibra. Coloca el paño de microfibra alrededor del soporte, libera vapor y frota suavemente con un movimiento hacia arriba y hacia abajo sobre el tejido para eliminar el polvo impregnado. Cuando la microfibra esté sucia, puede lavarse; consulta la sección LIMPIEZA. Antes de retirar o colocar los cabezales, desenchufa el producto y deja que se enfríe durante una hora. No utilices nunca el soporte sin el paño de microfibra.

IT

La spazzola in microfibra\* è composta da un supporto e da una microfibra. Avvolgere la microfibra intorno al supporto, rilasciare il vapore e sfregarla delicatamente con un movimento verso l'alto e verso il basso sul tessuto per rimuovere la polvere impregnata. Quando la microfibra è sporca, può essere pulita; fare riferimento alla sezione PULIZIA. Prima di rimuovere o fissare il coperchio del vapore, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per un'ora. Non utilizzare mai il supporto senza microfibra.

PT

A escova de microfibra\* é composta por um suporte e uma microfibra. Coloque a microfibra no suporte, liberte o vapor e passe-a suavemente em movimentos de cima para baixo no tecido para remover o pó impregnado. Quando a microfibra estiver suja, pode ser limpa; consulte a secção de LIMPEZA. Antes de retirar ou colocar a tampa do vapor, desligue a ficha da corrente e deixe o aparelho arrefecer durante uma hora. Nunca utilize o suporte sem a microfibra.

### 3 MODO DE USO / USO / UTILIZAÇÃO



ES

Enchufe el aparato.  
Encienda el aparato.

IT

Inserire la spina dell'apparecchio.  
Accendere l'apparecchio.

PT

Ligue o aparelho à corrente.  
Ligue o aparelho.

ES

Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 15 segundos).  
Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

IT

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 15 secondi).  
Quando la spia luminosa presenta una luce fissa, l'apparecchio è pronto all'uso.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 15 segundos).  
Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

ES

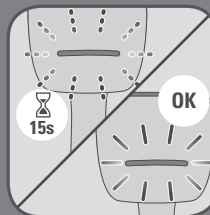
Pulse el botón de vapor con el cepillo para vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical. Cuando empieces a planchar, pulsa el gatillo hasta que salga vapor.

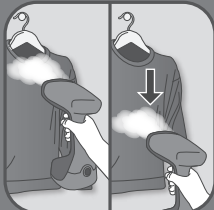
IT

Premere il pulsante di fuoriuscita del vapore con la spazzola non rivolta verso l'utente e tenerla in posizione verticale. Per attivare la funzione del vapore, tenere premuto il pulsante

PT

Prima o botão do vapor com a escova do vapor virada para a peça de roupa e segure-a verticalmente. No início da sessão de vaporização, prima o botão até aparecer vapor.





**ES** Para un uso óptimo, plancha la ropa de arriba a abajo.

**IT** fino alla fuoriuscita del vapore.

**PT** Para uma utilização ideal, vaporize a peça de roupa de cima para baixo.



**ES** Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleve puesta.

**IT** Attenzione: non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

**PT** Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor vestida.



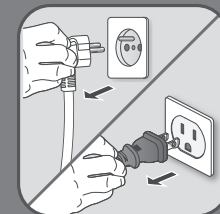
#### 4 **DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO**



**ES** Pulse el botón de encendido/apagado para apagar el aparato.

**IT** Premere il pulsante di accensione/spengimento per spegnere l'apparecchio.

**PT** Prima o botão On/Off para desligar o seu aparelho.



**ES** Desenchufe el aparato.

**IT** Rimuovere la spina dell'apparecchio.

**PT** Retire a ficha da tomada.



**ES** Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

**IT** Attendere un'ora fino al raffreddamento dell'apparecchio prima di riporlo.

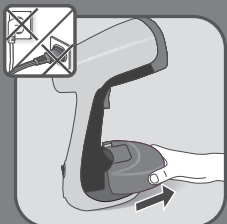
**PT** Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.



**ES** Presione el bloqueo del depósito de agua.

**IT** Premere il blocco del serbatoio dell'acqua.

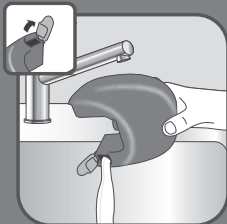
**PT** Pressione o botão de bloqueio do depósito da água.



**ES** Extraiga el depósito de agua.

**IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

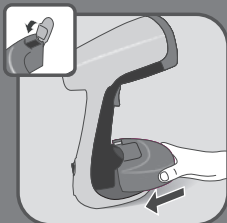
**PT** Retire o depósito da água.



**ES** Vacíe completamente el depósito de agua.

**IT** Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

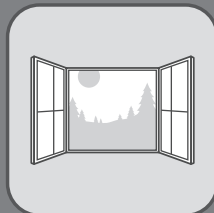
**PT** Esvazie o depósito da água completamente.



**ES** Cierre el tapón del depósito de agua. Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato y bloquéelo.

**IT** Chiudere il tappo della bocchetta del serbatoio dell'acqua. Reinsere il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio e bloccarlo.

**PT** Feche a tampa do reservatório de água. Volte a colocar o depósito da água no aparelho, certificando-se de que fica bloqueado.



## 5 DESCALCIFICAR / DECALCIFICAZIONE / DESCALCIFICAÇÃO



**ES** Realice esta operación en una habitación ventilada.

**IT** Eseguire quest'operazione in un ambiente ventilato.

**PT** Realize esta operação numa divisão ventilada.

Presione el bloqueo del depósito de agua.

**ES**

Extraiga el depósito de agua.

**IT** Premere il blocco del serbatoio dell'acqua.

Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

**PT** Pressione o botão de bloqueio do depósito da água.

Retire o depósito da água.

Llene el depósito de agua con un 50% de agua y con un 50% de vinagre blanco.

**ES**

No utilice otros productos descalcificadores.

Riempire il serbatoio dell'acqua con un 50% d'acqua e un 50% di aceto bianco.

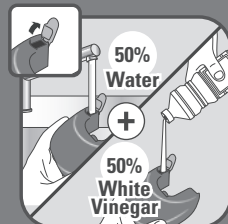
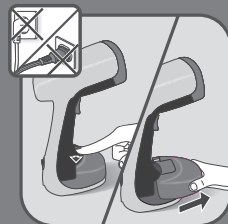
**IT**

Non utilizzare altri prodotti disincrostanti.

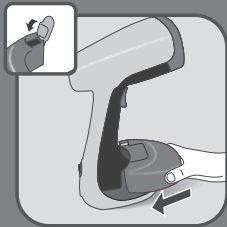
Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco.

**PT**

Não use outros produtos descalcificantes





**ES**

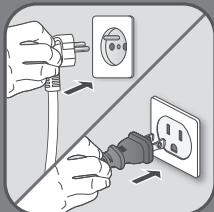
Cierre el tapón del depósito de agua. Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está colocado correctamente en su posición y bloqueado.

**IT**

Chiudere il tappo della bocchetta del serbatoio dell'acqua. Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicursi che il serbatoio dell'acqua sia completamente inserito e bloccato.

**PT**

Feche a tampa do reservatório de água. Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se que o depósito da água está bem inserido e bloqueado.

**ES**

Enchufe el aparato.

**IT**

Inserire la spina dell'apparecchio.

**PT**

Ligue o aparelho à corrente.

**ES**

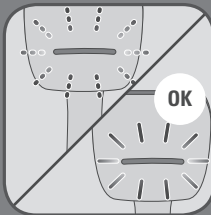
Encienda el aparato.

**IT**

Accendere l'apparecchio.

**PT**

Ligue o aparelho.

**ES**

Espera a que la luz deje de parpadear. Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

**IT**

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare.

Quando la spia luminosa presenta una luce fissa, l'apparecchio è pronto all'uso.

**PT**

Aguarde até que a luz pare de piscar. Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

**ES**

Para liberar vapor, pulsa de forma continua el botón de vapor mientras sujetas la plancha de vapor en posición vertical.

**IT**

Per rilasciare il vapore, tenere premuto il pulsante del vapore, collocando il ferro da stiro in posizione verticale

**PT**

Para libertar vapor, prima continuamente o botão de vapor, mantendo o vaporizador numa posição vertical

**ES**

Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

**IT**

Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

**PT**

Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.



OFF



**ES** Pulse el botón de encendido/apagado para apagar el aparato.

**IT** Premere il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.

**PT** Prima o botão On/Off para desligar o seu aparelho.

**ES** Desenchufe el aparato y presione el bloqueo del depósito de agua.

Extraiga el depósito de agua.

**IT** Rimuovere la spina dell'apparecchio e premere il blocco del serbatoio dell'acqua.

Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

**PT** Desligue o aparelho da corrente e pressione o botão de bloqueio do depósito da água.

Retire o depósito da água.

**ES** Llene el depósito de agua con un máximo de 150 ml de agua del grifo sin tratar.

**IT** Riempire il serbatoio dell'acqua con un massimo di 150 ml di acqua del rubinetto non trattata.

**PT** Encha o depósito da água com um máximo de 150 ml de água da torneira.

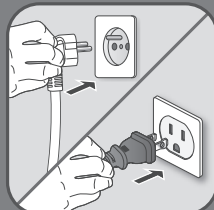
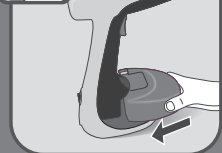
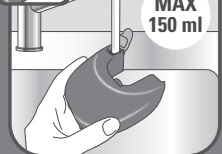
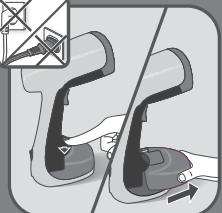
Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está colocado correctamente en su posición y bloqueado.

**ES**

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia completamente inserito e bloccato.

**IT**

**PT** Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se que o depósito da água esta bem inserido e bloqueado.



**ES** Enchufe el aparato.

**IT** Inserire la spina dell'apparecchio.

**PT** Ligue o aparelho à corrente



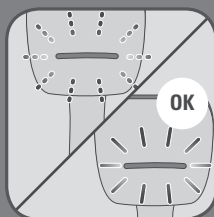
ON

**ES** Encienda el aparato.

**IT** Accendere l'apparecchio.

**PT** Ligue o aparelho.

**ES** Espere a que la luz deje de parpadear. Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.



**IT** Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare.

Quando la spia luminosa presenta una luce fissa, l'apparecchio è pronto all'uso.

**PT** Aguarde até que a luz pare de piscar. Quando a luz ficar fixa, o aparelho está pronto.



**ES** Para liberar vapor, pulsa de forma continua el botón de vapor mientras sujetas la plancha de vapor en posición vertical.

**IT** Per rilasciare il vapore, tenere premuto il pulsante del vapore, collocando il ferro da stiro in posizione verticale

**PT** Para libertar vapor, prima continuamente o botão de vapor, mantendo o vaporizador numa posição vertical

**ES** Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

**IT** Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

**PT** Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.



## 6 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA



**ES** Espere una hora a que se haya enfriado completamente.

**IT** Attendere un'ora fino al completo raffreddamento.

**PT** Aguarde uma hora para arrefecer completamente.

**ES** Limpia las partes del producto con un paño húmedo.

**IT** Pulire le parti dell'apparecchio con un panno umido.

**PT** Limpe as partes do aparelho com um pano húmido.

**ES** Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

**IT** Non lavare o sciacquare l'apparecchio direttamente in un lavandino.

**PT** Nunca lave nem passe o aparelho diretamente debaixo da água da torneira.

**ES** Para lavar la microfibra\*, retírala del soporte. Sigue las instrucciones de la etiqueta de la microfibra para lavarla correctamente.

**IT** Per pulire la microfibra\* rimuoverla dal relativo supporto. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta della microfibra per pulirla nel modo corretto.

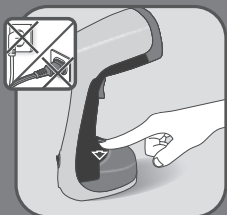
**PT** Para limpar a microfibra\*, retire-a do respetivo suporte.

**PT** Siga a lista de instruções presentes etiqueta da microfibra para a limpar corretamente.

## ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTBESCHRIJVING

- |           |   |              |   |
|-----------|---|--------------|---|
| <b>1.</b> | <b>RU</b> Индикатор включения/ выключения       | <b>7.</b>    | <b>RU</b> Кабельный вывод                 |
|           | <b>UK</b> Індикатор вмикання/ вимикання         |              | <b>UK</b> Кабельний вивід                 |
|           | <b>NL</b> Aan/uit-controlelampje                |              | <b>NL</b> Snoeruitlaat                    |
| <b>2.</b> | <b>RU</b> Кнопка включения/ выключения          | <b>8.</b>    | <b>RU</b> Основание                       |
|           | <b>UK</b> Кнопка вмикання/ вимикання            |              | <b>UK</b> Основа                          |
|           | <b>NL</b> Aan/uit-knop                          |              | <b>NL</b> Voetstuk                        |
| <b>3.</b> | <b>RU</b> Паровая головка                       | <b>9.*</b>   | <b>RU</b> Дверной крючок                  |
|           | <b>UK</b> Парова головка                        |              | <b>UK</b> Дверний гачок                   |
|           | <b>NL</b> Stoomkop                              |              | <b>NL</b> Deurhaak                        |
| <b>4.</b> | <b>RU</b> Кнопка подачи пара                    | <b>10.*</b>  | <b>RU</b> Сетка                           |
|           | <b>UK</b> Кнопка подачі пари                    |              | <b>UK</b> Парова кришка                   |
|           | <b>NL</b> Stoomtrekker                          |              | <b>NL</b> Stoomkap                        |
| <b>5.</b> | <b>RU</b> Кнопка блокировки резервуара для воды | <b>11.*</b>  | <b>RU</b> Щетка для ткани                 |
|           | <b>UK</b> Кнопка блокування контейнера для води |              | <b>UK</b> Тканинна щітка                  |
|           | <b>NL</b> Vergrendeling voor waterreservoir     |              | <b>NL</b> Textielborstel                  |
| <b>6.</b> | <b>RU</b> Съёмный резервуар для воды            | <b>12A*.</b> | <b>RU</b> Держатель щетки из микроволокна |
|           | <b>UK</b> Знімний контейнер для води            |              | <b>UK</b> Щітка-тримач мікроволоконна     |
|           | <b>NL</b> Afneembaar waterreservoir             |              | <b>NL</b> Steun voor microvezelborstel    |
|           |   | <b>12B*.</b> | <b>RU</b> Щетка из микроволокна           |
|           |   |              | <b>UK</b> Мікроволоконно                  |
|           |   |              | <b>NL</b> Microvezeldoek                  |

\* **RU** В зависимости от модели / **UK** В залежності від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



## 1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME

Во время первого использования прибор может выделять дым, безвредный запах, или может произойти небольшой выброс частиц. Это вскоре прекратится без каких-либо последствий для прибора. / Упродовж перших разів використання з приладу може виділятися дим, нешкідливий запах і дрібні частки. Це явище швидко зникне без жодних наслідків. / Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt, kan het onschadelijke rook of geur, of een kleine hoeveelheid stof uitstoten. Dit heeft geen gevolgen voor het gebruik en verdwijnt zeer snel.

**RU** Нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

**UK** Натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

**NL** Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

**RU** Извлеките резервуар для воды.

**UK** Зніміть контейнер для води.

**NL** Verwijder het waterreservoir.

**RU** Откройте пробку водозаборного отверстия.

**UK** Відкрийте пробку водозабірною отвору.

**NL** Open de stop van de waterinlaat.

**RU** Залейте в резервуар до 150 мл проточной воды. См. раздел «КАКУЮ ВОДУ ИСПОЛЬЗОВАТЬ»

**UK** Залійте в контейнер до 150 мл проточної води. Див. розділ «ЯКУ ВОДУ ВИКОРИСТОВУВАТИ?».

**NL** Vul het waterreservoir met maximaal 150 ml onbehandeld leidingwater. Raadpleeg het gedeelte «WELK SOORT WATER MOET U GEBRUIKEN?»



**RU** Закройте пробку водозаборного отверстия.

**UK** Закрийте пробку водозабірною отвору.

**NL** Sluit de stop van de waterinlaat.

Установите резервуар для воды на место до его блокировки в устройстве. Убедитесь, что резервуар для воды надежно установлен.

**RU**

Установіть контейнер для води на місце до його блокування в приладі. Переконайтеся, що контейнер для води надійно встановлено.

**UK**

Maak het waterreservoir opnieuw op het apparaat vast. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**NL**

Повесьте предмет одежды на вешалку. Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

**RU**

Повісьте предмет одягу на вішалку. Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

**UK**

Hang uw kledingstuk aan een kleeplank. Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**NL**



## 2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / ПРИЛАДДА / ТОВЕНОРЕН



**RU** Дверной крючок позволяет развесить одежду для отпаривания\*.

**UK** Дверний гачок дозволяє розвісити одяг для відпарювання\*.

**NL** Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen\*.

Сетка\* защищает одежду от нагреваемой пластины. Эту принадлежность следует использовать для деликатных тканей.

**RU**

Перед снятием или установкой крышки отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

Парова кришка\* захищає делікатні тканини від пари високої температури. Цей аксесуар слід використовувати для делікатних тканин.

**UK**

Перш ніж знімати або встановлювати кришку фільтрації пари, вимкніть прилад і дайте йому охолонути протягом години.

De stoomkap\* beschermt kledingstukken tegen de verwarmingsplaat. Dit accessoire moet worden gebruikt voor fijne stoffen.

**NL**

Voordat u de stomerafdekking verwijdert of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



Сетка\* защищает одежду от нагреваемой пластины.

**RU**

Перед удалением или установкой паровой насадки отключите устройство от сети и дождитесь его остывания (это займет 1 час).

Парова кришка\* захищає делікатні тканини від пари високої температури.

**UK**

Перед зняттям або встановленням парової насадки відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

De stoomkap\* beschermt kledingstukken tegen de verwarmingsplaat.

**NL**

Voordat u de stoomkap verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



**RU**

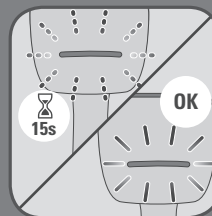
Щетка из микроволокна\* состоит из держателя и микроволокна. Оберните микроволокно вокруг держателя, выпускайте пар и аккуратно протирайте ткань движением вверх и вниз, чтобы удалить из нее пыль. Если микроволокно загрязнено, его можно очистить. Для этого см. раздел «ОЧИСТКА». Перед снятием или установкой крышки отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа. Не используйте держатель без микроволокна.

**UK**

Щітка-тримач мікроволокна\* складається з тримача та мікроволокна. Обмотайте мікроволокно навколо тримача, випустіть пар і м'яко проведіть нею угору та вниз по тканині, щоб видалити пил. Коли мікроволокно забруднене, його можна очистити, зверніться до розділу ОЧИЩЕННЯ. Перш ніж знімати або встановлювати кришку фільтрації пари, вимкніть прилад і дайте йому охолонути протягом години. Ніколи не використовуйте тримач без мікроволокна.

**NL**

De microvezelborstel\* bestaat uit een steun en een microvezeldoek. Wikkel de microvezeldoek om het kapje, laat stoom vrijkomen en stoom zachtjes met de op- en neerwaartse beweging op het textiel om geïmpregneerd stof te verwijderen. Wanneer de microvezeldoek vuil is, kan deze worden gereinigd. Raadpleeg het gedeelte REINIGING. Voordat u de stomer afdekking verwijdert of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen. Gebruik de steun nooit zonder microvezeldoek.



### 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



**RU**

Подключите устройство к электросети. Включите устройство.

**UK**

Підключіть прилад до мережі. Увімкніть прилад.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact. Schakel het apparaat in.

**RU**

Подождите, пока индикатор не перестанет мигать (около 15 секунд). Когда индикатор загорится в непрерывном режиме, устройство будет готово к использованию.

**UK**

Дочекайтеся, поки індикатор не перестане блимати (приблизно 15 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 15 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**RU**

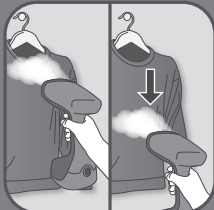
Направив паровую щелку от себя и удерживая устройство вертикально, нажмите на кнопку подачи пара. Перед началом отпаривания нажимайте на кнопку подачи пара до тех пор, пока пар не выйдет.

**UK**

Тримаючи парову щітку від себе у вертикальному положення, натисніть на кнопку подачі пари. На початку сеансу відпарювання натискайте важіль, доки не з'явиться пара.

**NL**

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie. Druk aan het begin van uw stoomsessie op de knop totdat u stoom ziet.



**RU** Для оптимальных результатов отпаривайте одежду сверху вниз.

**UK** Для оптимального результату відпарюйте одяг зверху вниз.

**NL** Stoom uw kledingstuk voor optimaal gebruik van boven naar beneden.



**RU** Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

**UK** Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

**NL** Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.



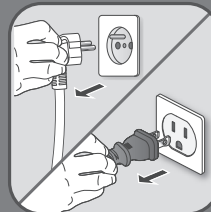
#### 4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK



**RU** Нажмите на кнопку включения/выключения, чтобы выключить устройство.

**UK** Натисніть на кнопку вмикання/вимикання, щоб вимкнути прилад.

**NL** Druk op de Aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen.



**RU** Отключите устройство от электросети.

**UK** Відключіть прилад від мережі.

**NL** Haal de stekker uit het stopcontact.



**RU** Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

**UK** Перед зберіганням зачекайте протягом години, поки прилад не охолоне.

**NL** Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

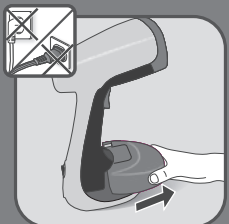




**RU** Нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

**UK** Натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

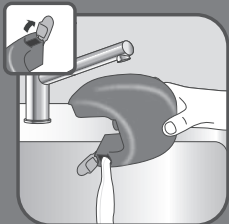
**NL** Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.



**RU** Извлеките резервуар для воды.

**UK** Зніміть контейнер для води.

**NL** Verwijder het waterreservoir.



**RU** Слейте всю воду из резервуара.

**UK** Повністю спорожніть контейнер для води.

**NL** Maak het waterreservoir volledig leeg.

Закройте отверстие резервуара для воды.

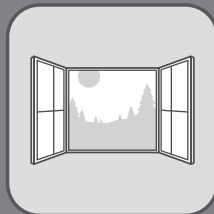
**RU** Установите резервуар для воды назад в устройство и заблокируйте его.

**UK** Закрийте отвір резервуара для води пробкою.

Установіть контейнер назад у прилад і заблокуйте його.

**NL** Sluit de toevoerstop van het waterreservoir.

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat en zet het vast.



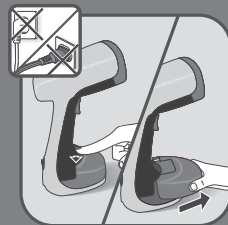
## 5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ANTI-KALK



**RU** Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

**UK** Виконуйте процедуру у провітрюваному приміщенні.

**NL** Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.



**RU** Нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

Извлеките резервуар для воды.

**UK** Натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

Зніміть контейнер для води.

**NL** Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

Verwijder het waterreservoir.

Наполните резервуар раствором из 50% воды и 50% белого уксуса.

**RU** Не используйте другие средства для удаления накипи.

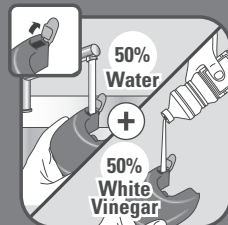
Залейте у контейнер розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту.

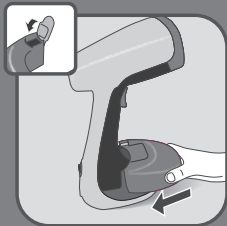
**UK** Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.

**NL** Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.





**RU**

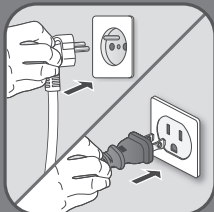
Закройте отверстие резервуара для воды.  
Установите резервуар для воды назад в устройство. Убедитесь, что резервуар для воды установлен и заблокирован.

**UK**

Закрийте отвір резервуара для води пробкою.  
Установіть контейнер назад у прилад. Переконайтеся, що контейнер для води повністю встановлено та заблоковано.

**NL**

Sluit de toevoerstop van het waterreservoir.  
Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



**RU**

Подключите устройство к электросети.

**UK**

Підключіть прилад до мережі.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.



**RU**

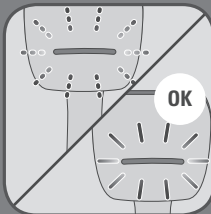
Включите устройство.

**UK**

Увімкніть прилад.

**NL**

Schakel het apparaat in.



**RU**

Подождите, пока индикатор не перестанет мигать.  
Когда индикатор загорится в непрерывном режиме, устройство будет готово к использованию.

**UK**

Дочекайтеся, поки індикатор не перестане блимати.  
Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen.  
Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



**RU**

Чтобы выпустить пар, непрерывно нажимайте на кнопку подачи пара, удерживая отпариватель в вертикальном положении

**UK**

Щоб випустити пару, постійно натискайте кнопку подачі пари, утримуючи відпарювач у вертикальному положенні.

**NL**

Om stoom te laten ontsnappen, drukt u herhaaldelijk op de stoomknop terwijl u de stomer verticaal houdt



**RU**

Устройство должно работать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**UK**

Прилад повинен працювати, поки контейнер для води повністю не спорожниться.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

OFF



RU

Нажмите на кнопку включения/выключения, чтобы выключить устройство.

UK

Натисніть на кнопку вмикання/вимикання, щоб вимкнути прилад.

NL

Druk op de Aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen.

RU

Отключите устройство от сети, затем нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

UK

Извлеките резервуар для воды. Відключіть прилад від мережі, потім натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

NL

Znijd de stekker uit het stopcontact en druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

RU

Залейте в резервуар до 150 мл проточной воды.

UK

Залийте в контейнер до 150 мл проточної води.

NL

Vul het waterreservoir met maximaal 150 ml onbehandeld leidingwater.

RU

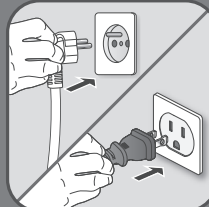
Установите резервуар для воды назад в устройство. Убедитесь, что резервуар для воды установлен и заблокирован.

UK

Установіть контейнер назад у прилад. Переконайтеся, що контейнер для води повністю встановлено та заблоковано.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU

Подключите устройство к электросети.

UK

Підключіть прилад до мережі.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.



ON

RU

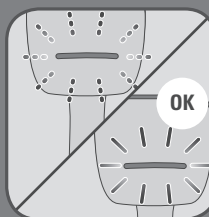
Включите устройство.

UK

Увімкніть прилад.

NL

Schakel het apparaat in.



OK

RU

Подождите, пока индикатор не перестанет мигать.

UK

Когда индикатор загорится в непрерывном режиме, устройство будет готово к работе.

UK

Дочекайтеся, поки індикатор не перестане блимати. Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до роботи.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen.

Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



**RU** Чтобы выпустить пар, непрерывно нажимайте на кнопку подачи пара, удерживая отпариватель в вертикальном положении

**UK** Щоб випустити пару, постійно натискайте кнопку подачі пари, утримуючи відпарювач у вертикальному положенні.

**NL** Om stoom te laten ontsnappen, drukt u herhaaldelijk op de stoomknop terwijl u de stomer verticaal houdt



**RU** Устройство должно работать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**UK** Прилад повинен працювати, поки контейнер для води повністю не спорожніть.

**NL** Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



## 6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / REINIGING

**RU** Подождите один час, чтобы устройство остыло.

**UK** Зачекайте годину до повного охолодження.

**NL** Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

**RU** Протрите детали прибора влажной тканью.

**UK** Протріть компоненти приладу вологою ганчіркою.

**NL** Maak de onderdelen van het apparaat schoon met een vochtige doek.

**RU** Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

**UK** Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

**NL** Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

**RU** Для очистки микроволокна\* извлеките его из держателя. Для правильной очистки следуйте инструкциям, указанным на этикетке микроволокна.

**UK** Для очищення мікріволонна\* зніміть його з тримача. Дотримуйтесь інструкцій, наведених на етикетці мікріволонна, щоб очистити його правильним способом.

**NL** Om de microvezeldoek te reinigen\* verwijdert u deze van het kapje. Volg de instructies op het label van de microvezeldoek om deze op de juiste manier te reinigen.

\* RU В зависимости от модели / UK В залежності від моделі / NL Afhankelijk van het model

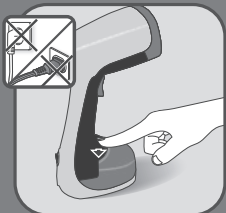
## TUOTEKUVAUS / PRODUKTBESKRIVELSE / PRODUKTBESKRIVNING

- |    |                                      |       |                                     |
|----|--------------------------------------|-------|-------------------------------------|
| 1. | <b>FI</b> Virran merkkivalo          | 8.    | <b>FI</b> Seisontajalusta           |
|    | <b>NO</b> På-/av-indikatorlys        |       | <b>NO</b> Stativbase                |
|    | <b>SV</b> På/Av ljusindikator        |       | <b>SV</b> Stående bas               |
| 2. | <b>FI</b> Virtapainike               | 9.*   | <b>FI</b> Ovikoukku                 |
|    | <b>NO</b> På/av-knapp                |       | <b>NO</b> Dørkrok                   |
|    | <b>SV</b> På/Av-knapp (strömbrytare) |       | <b>SV</b> Dörrkrok                  |
| 3. | <b>FI</b> Höyrypää                   | 10*.  | <b>FI</b> Höyrysuojus               |
|    | <b>NO</b> Damphode                   |       | <b>NO</b> Dampchette                |
|    | <b>SV</b> Ånghuvud                   |       | <b>SV</b> Ånghätta                  |
| 4. | <b>FI</b> Höyryliipaisin             | 11*.  | <b>FI</b> Tekstiiliharja            |
|    | <b>NO</b> Dampputløser               |       | <b>NO</b> Stoffbørste               |
|    | <b>SV</b> Ångutlösare                |       | <b>SV</b> Textilborste              |
| 5. | <b>FI</b> Vesisäiliön lukitsin       | 12A*. | <b>FI</b> Mikrokuituharjan tuki     |
|    | <b>NO</b> Vannbeholderlås            |       | <b>NO</b> Holder for mikrofiberkost |
|    | <b>SV</b> Låsmekanism för vattentank |       | <b>SV</b> Stöd för mikrofiberborste |
| 6. | <b>FI</b> Irrotettava vesisäiliö     | 12B*. | <b>FI</b> Mikrokuitu                |
|    | <b>NO</b> Fjernbar vanntank          |       | <b>NO</b> Mikrofiber                |
|    | <b>SV</b> Avtagningsbar vattentank   |       | <b>SV</b> Mikrofiber                |
| 7. | <b>FI</b> Virtajohto                 |       |                                     |
|    | <b>NO</b> Ledningsutgang             |       |                                     |
|    | <b>SV</b> Sladdutgång                |       |                                     |

# 1 ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK / FÖRE ANVÄNDNING



När du bruker produktet for første gang kan det komme røyk, ufarlig lukt eller små partikler ut av produktet. Dette påvirker ikke bruken av produktet og forsvinner raskt. / Laitteen ensimmäisellä käyttökerralla siitä voi päästä savua, halatonta hajua tai hieman hiukkasia. Tämä ei ole vaikuta laitteen toimintaan. Hajua ja/tai hiukkaset katoavat nopeasti. / Vid de första användningen kan rök, en oöfärlig lukt och en lätt stråle partiklar avges. Det här påverkar inte användningen och går snabbt över.



**FI** Paina vesisäiliön lukitsinta.

**NO** Trykk på vanntanklåsen.

**SV** Tryck på låsmekanism för vattentanken.



**FI** Irrota vesisäiliö.

**NO** Fjern vanntanken.

**SV** Avlägsna vattentanken.



**FI** Avaa vesisäiliön täyttökorkki.

**NO** Åpne vanninntaksplogg.

**SV** Öppna vattenintagstoppet.

Täytä vesisäiliöön korkeintaan 150 ml käsittelemätöntä vesijohtovettä. Katso lisätietoja veden valintaa käsittelevästä kohdasta.

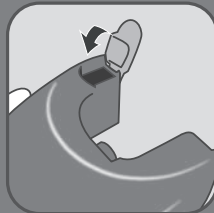
**FI**

Fyll vannbeholderen med maksimalt 150 ml ubehandlet vann fra springen. Se avsnittet HVA SLAGS VANN DU SKAL BRUKE.

**NO**

Fyll vattentanken med högst 150 ml obehandlat kranvatten. Se avsnittet «VILKET VATTEN SKA JAG ANVÄNDA»

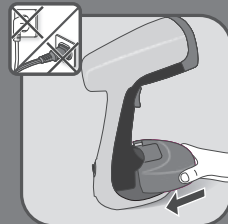
**SV**



**FI** Sulje vesisäiliön täyttökorkki.

**NO** Lukk vanninntaksplogen.

**SV** Stäng vattenintagstoppet.



**FI** Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen laitteeseen. Varmista vielä, että vesisäiliö pysyy kunnolla kiinni.

**NO** Sett vanntanken tilbake til plass for å låse den fast til apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass.

**SV** Sätt tillbaka vattentanken på plats för låsning till apparaten. Se till att vattentanken sitter helt på plats.



**FI** Ripusta vaate vaateripustimeen. Varoitus: Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

**NO** Heng plagget ditt på en kleshenger. Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

**SV** Häng ditt plagg på en klädhängare. Varning: Ånga aldrig ett plagg när det bärs av någon.

## 2 LISÄVARUSTEET / TILBEHØR / TILLBEHÖR



- FI** Ovikoukku\* mahdollistaa vaateen ripustamisen höyrytystä varten.
- NO** Dørkroken\* gjør det mulig å henge klærne dine for damping.
- SV** Dörrkroken\* möjliggör att du kan hänga upp ditt plagg för ångning.

Tekstiiliharja\* avaa kankaiden kuidut, jotta höyry läpäisee kankaan tehokkaammin.

- FI** Irrota laite pistorasiasta ennen höyrysuojuksen irrottamista tai kiinnittämistä ja anna sen jäähtyä tunnin ajan.

Stoffkosten\* åpner trådene i stoffet, noe som gir bedre dampinntrenging.

- NO** Før du tar av eller fester damptrekket, må du koble fra produktet og la det kjøle seg ned i én time.

Tygborsten\* öppnar tygets väv för bättre ånggenomträngning. Innan ånglocket avlägsnas eller sätts på måste apparaten kopplas ur och svalna i en timme.

**SV**



Höyrysuojus\* suojaa vaatteita kuumalta levyltä. Tätä lisävarustetta käytetään herkkiin kankaisiin.

- FI** Ennen höyrysuojuksen irrottamista tai kiinnittämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan.

Dampheten\* beskytter tekstiler fra den oppvarmede platen. Dette tilbehøret må brukes til fine stoffer.

- NO** Før du fjerner eller fester dampdekket, trekk ut støpselet fra apparatet og la den avkjøles i en time.

Ånghättan\* används till att skydda ömtåliga plagg från det uppvärmda ånghuvudet. Du måste använda det tillbehöret för ömtåliga tyger.

**SV**

Innan du tar bort eller monterar ångskyddet ska du koppla ur apparaten och låt den svalna under en timme.



\*

FI

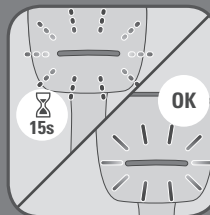
Mikrokuituharja\* koostuu tuesta ja mikro kuidusta. Kiedo mikro kuitu tuen ympärille, vapauta höyryä ja hankaa vaatetta hellästi ylös ja alas suuntautuvilla liikkeillä poistaaksesi imeytynyttä pölyä. Kun mikro kuitu on likainen, voit puhdistaa sen käyttöohjeiden PUHDISTAMINEN-kohdan mukaisesti. Irrota laite pistorasiasta ennen höyrystyksen irrottamista tai kiinnittämistä ja anna sen jäähtyä tunnin ajan. Älä koskaan käytä tukea ilman mikro kuitua.

NO

Mikrofiberkosten\* består av en holder og mikro fiberklut. Pakk mikro fiberkluten rundt holderen, slipp ut damp, og skrubd forsiktig opp og ned på stoffet for å fjerne impregnert støv. Når mikro fiberkluten er skitten, kan den rengjøres. Se avsnittet om RENGJØRING. Før du tar av eller fester damp trekket, må du koble fra produktet og la det kjøle seg ned i én time. Bruk aldri holderen uten mikro fiberkluten.

SV

Mikrofiberborsten\* består av ett stöd och en mikro fiber. Linda mikro fibern runt stödet, släpp ut ånga och ta bort ingrott damm genom att gnida försiktigt upp och ned på tyget. Om mikro fibern är smutsig kan du rengöra den. Se avsnittet "RENGÖRING". Innan ånglocket avlägsnas eller sätts på måste apparaten kopplas ur och svalna i en timme. Använd aldrig stödet utan mikro fibern.



### 3 KÄYTTÖ / BRUK / ANVÄNDNING



FI

Yhdistä pistoke pistorasiaan. Kytke laite päälle.

NO

Koble til produktet. Slå på produktet.

SV

Anslut apparaten. Slå på apparaten.

FI

Odotta kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 15 sekuntia).

NO

Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

SV

Vent til lampen slutter å blinke (ca. 15 sekunder).

Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabilt.

FI

Vänta tills lampans slutar blinka (ungefär 15 sekunder).

När lampans lyser med ett fast sken är apparaten redo att användas.

NO

Paina höyrpainiketta höyryharjan ollessa pystyasennossa ja itsestäsi pois päin. Paina höyrytyksen aluksi liipaisinta, kunnes laitteesta tulee höyryä.

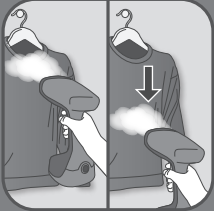
SV

Tryck på dampknappen med dampbørsten vendt bort fra deg og hold den i vertikal stilling. På starten av dampøkten må du holde inne utløseren til det kommer ut damp.

SV

Tryck på ångknappen med ångborsten vänd bort från dig du och håll den i vertikal position. När du börjar ånga trycker du på avtryckaren tills ånga produceras.





**FI** Saat parhaan tuloksen höyryttämällä vaateen ylhäältä alas.

**NO** For optimalt bruk må du dampe plagget fra øverst til nederst.

**SV** För optimal användning ångar du plaggen uppifrån och ned.



**FI** Varoitus: Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

**NO** Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

**SV** Varning: Ånga aldrig ett plagg när det bärs av någon.



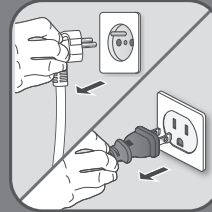
#### 4 KÄYTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK / EFTER ANVÄNDNING



**FI** Kytke laite pois päältä painamalla virtapainiketta.

**NO** Trykk inn av/på-bryteren for å slå av apparatet.

**SV** Tryck på På/Av-knappen för att stänga av apparaten.



**FI** Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

**NO** Koble fra produktet.

**SV** Koppla ur apparaten.



**FI** Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.

**NO** Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det i lagring.

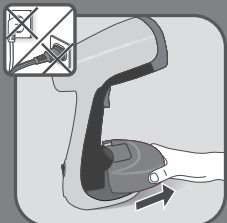
**SV** Vänta i en timme för att apparaten ska svalna innan den plockas under för förvaring.



**FI** Paina vesisäiliön lukitsinta.

**NO** Trykk på vanntanklåsen.

**SV** Tryck på låsmekanism för vattentanken.



**FI** Irrota vesisäiliö.

**NO** Fjern vanntanken.

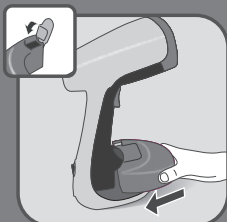
**SV** Avlägsna vattentanken.



**FI** Tyhjennä vesisäiliö täysin tyhjäksi.

**NO** Tøm vanntanken fullstendig.

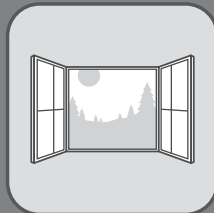
**SV** Töm vattentanken helt.



**FI** Sulje vesisäiliön täyttökorkki. Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen ja lukitse paikalleen.

**NO** Lukk inntaksstopperen til vanntanken. Sett vanntanken tilbake til plass i apparatet, og lås den.

**SV** Stäng pluggen till vattenbehållaren. Sätt tillbaka vattentanken vid dess plats på apparaten och lås fast den.



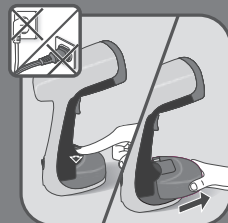
## 5 KALKINPOISTO / ANTI-KALK / ANTI-KALK



**FI** Tee tämä ilmastoidussa tilassa.

**NO** Utfør denne operasjonen i et ventilert rom.

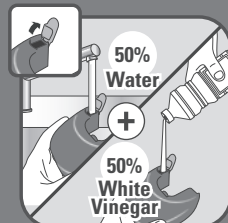
**SV** Utför denna drift i ett ventilerat rum.



**FI** Paina vesisäiliön lukitsinta. Irrota vesisäiliö.

**NO** Trykk på vanntanklåsen. Fjern vanntanken.

**SV** Tryck på låsmekanism för vattentanken. Avlägsna vattentanken.



**FI** Täytä vesisäiliö 50 % puhtaalla vedellä ja 50 % etikalla.

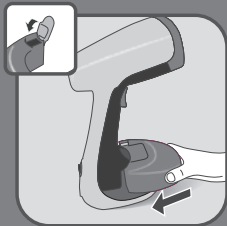
Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita.

**NO** Fyll vanntanken med 50 % vann og 50 % hvit eddik.

Ikke bruk andre avkalkningsmidler.

**SV** Fyll vattentanken med 50 % vatten och 50 % vit vinäger.

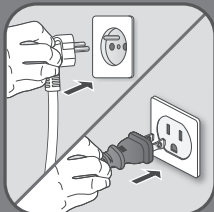
Använd inte andra avkalkningsprodukter.



**FI** Sulje vesisäiliön täyttökorkki. Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

**NO** Lukk inntaksstopperen til vanntanken. Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

**SV** Stäng pluggen till vattenbehållaren. Sätt tillbaka vattentanken vid dess plats på apparaten. Se till att vattentanken är helt på plats och fastlåst.



**FI** Yhdistä pistoke pistorasiaan.

**NO** Koble til produktet.

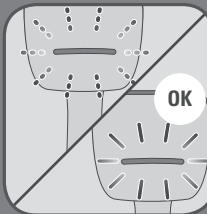
**SV** Anslut apparaten.



**FI** Kytke laite päälle.

**NO** Slå på produktet.

**SV** Slå på apparaten.



**FI** Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta. Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

**NO** Vent til lampen slutter å blinke. Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabilt.

**SV** Vänta tills lampan slutar blinka. När lampan lyser med ett fast sken är apparaten redo att användas.



**FI** Vapauta höyryä pitämällä höyrypainiketta painettuna. Pidä höyrytin pystyasennossa.

**NO** For å slippe ut damp, må du trykke gjentatte ganger på dampknappen mens du holder steameren vertikalt

**SV** Håll in ångknappen för att frigöra ånga medan du håller ångrenaren i en vertikal position.



**FI** Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

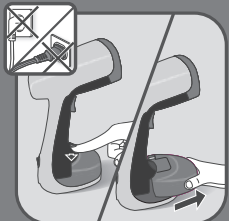
**NO** La apparatet virke til vanntanken er helt tomt.

**SV** Låt apparaten köras tills vattentanken har tömts helt.

OFF



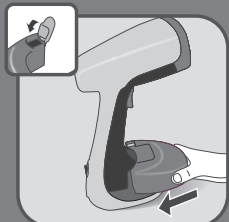
- FI** Kytke laite pois päältä painamalla virtapainiketta.
- NO** Trykk inn av/på-bryteren for å slå av apparatet.
- SV** Tryck på På/Av-knappen för att stänga av apparaten.



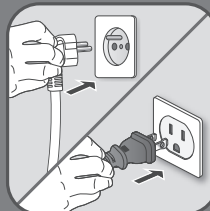
- FI** Irrota pistoke pistorasiasta ja paina vesisäiliön lukitsinta. Irrota vesisäiliö.
- NO** Koble fra apparatet og trykk på vanninntakslåsen. Fjern vanntanken.
- SV** Koppla ur apparaten och tryck på låsmekanism för vattentanken. Avlägsna vattentanken.



- FI** Täytä vesisäiliöön korkeintaan 150 ml käsittelemätöntä vesijohtovettä.
- NO** Fyll vannbeholderen med maksimalt 150 ml ubehandlet vann fra springen.
- SV** Fyll vattentanken med högst 150 ml obehandlat kranvatten.



- FI** Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.
- NO** Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.
- SV** Sätt tillbaka vattentanken vid dess plats på apparaten. Se till att vattentanken är helt på plats och fastlåst.

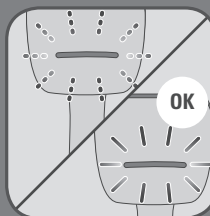


- FI** Yhdistä pistoke pistorasiaan.
- NO** Sett inn produktet.
- SV** Anslut apparaten.



ON

- FI** Kytke laite päälle.
- NO** Slå på produktet.
- SV** Slå på apparaten.



- FI** Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta. Kun valo palaa vilkkumatta, laite on valmis.
- NO** Vent til lampen slutter å blinke. Apparatet er klart når lampen lyser stabilt.
- SV** Vänta tills lampan slutar blinka. När lampan lyser med ett fast sken är apparaten redo att användas.



**FI** Vapauta höyryä pitämällä höyrypainiketta painettuna. Pidä höyrytin pystyasennossa.

**NO** For å slippe ut damp, må du trykke gjentatte ganger på dampknappen mens du holder steameren vertikalt

**SV** Håll in ångknappen för att frigöra ånga medan du håller ångrenaren i en vertikal position.



**FI** Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

**NO** La apparatet virke til vanntanken er helt tomt.

**SV** Låt apparaten köras tills vattentanken har tömts helt.



## 6 PUHDISTAMINEN / RENGJØRING / RENGÖRING



**FI** Odota jäähtymistä tunti.

**NO** Vent en time på fullstendig nedkjøling.

**SV** Vänta en timme för fullständig nedkylning.

**FI** Puhdista laitteen osat kostealla liinalla.

**NO** Rengjør delene på produktet med en fuktig klut.

**SV** Rengör apparantes delar med en fuktig trasa.

**FI** Älä pese tai huuhtele laitetta suoraan pesualtaan päällä.

**NO** Produktet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.

**SV** Tvätta eller skölj aldrig apparaten direkt över diskbänken.

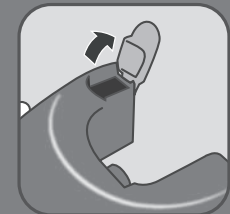
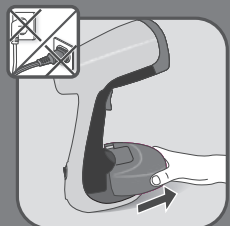
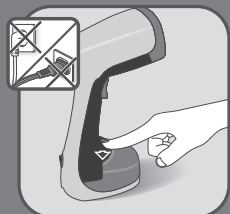
**FI** Puhdista mikrokuitu\* poistamalla se tuesta. Seuraa mikrokuidun etiketissä olevia puhdistusohjeita.

**NO** Fjern mikrofiberkluten\* fra holderen for å rengjøre den. Følg instruksjonene på etiketten på mikrofiberkluten for å rengjøre den på riktig måte.

**SV** Om du vill rengöra mikrofiber\* tar du bort den från stödet. Rengör mikrofiber genom att följa anvisningarna på mikrofiberetiketten.

## POPIS VÝROBKU / ÜRÜN AÇIKLAMASI / PRODUKTBESKRIVELSE

- |    |   |       |   |
|----|---|-------|---|
| 1. | <b>CS</b> Zap/Vyp kontrolka<br><b>TR</b> Açık/kapalı ışıklı gösterge<br><b>DA</b> Tænd/sluk-lysindikator      | 8.    | <b>CS</b> Stojanová základna<br><b>TR</b> Taban<br><b>DA</b> Stativfod  |
| 2. | <b>CS</b> Hlavní vypínač<br><b>TR</b> Açma/Kapama düğmesi<br><b>DA</b> Tænd/sluk-knap                         | 9.*   | <b>CS</b> Háček<br><b>TR</b> Kapı kancası<br><b>DA</b> Knage til dør  |
| 3. | <b>CS</b> Napařovací hlava<br><b>TR</b> Buhar başlığı<br><b>DA</b> Dampoved                                   | 10*.  | <b>CS</b> Parní uzávěr<br><b>TR</b> Buhar başlığı<br><b>DA</b> Dampfanger   |
| 4. | <b>CS</b> Napařovací spoušť<br><b>TR</b> Buhar tetiği<br><b>DA</b> Dampudløser                                | 11*.  | <b>CS</b> Kartáč na textilie<br><b>TR</b> Kumaş fırçası<br><b>DA</b> Stofbørste   |
| 5. | <b>CS</b> Pojistka nádrže na vodu<br><b>TR</b> Su haznesi kilidi<br><b>DA</b> Lås til vandbeholder            | 12A*. | <b>CS</b> Nástavec na kartáč s mikrovláknem<br><b>TR</b> Mikro fiber fırça desteği<br><b>DA</b> Beslag til mikrofiberbørste |
| 6. | <b>CS</b> Odnímatelná nádrž na vodu<br><b>TR</b> Çıkarılabilir su haznesi<br><b>DA</b> Aftagelig vandbeholder | 12B*. | <b>CS</b> Mikrovláknó<br><b>TR</b> Mikro fiber<br><b>DA</b> Mikrofiber  |
| 7. | <b>CS</b> Výstup kabelu<br><b>TR</b> Kablo çıkışı<br><b>DA</b> Ledningsåbning                                 |       |   |



## 1 PŘED POUŽITÍM / KULLANMADAN ÖNCE / INDEN BRUG



Při prvním použití spotřebiče se může vytvořit trochu kouře nebo neškodných zápachů, případně může dojít k malému vypouštění částic. Nemá to vliv na použití spotřebiče a tyto projevy rychle vymizí. / Při prvním použití spotřebiče se může objevit trochu kouře nebo neškodný zápach, případně může dojít k malému vypouštění částic. Nemá to vliv na použití spotřebiče a tyto projevy rychle vymizí. / Første gang, strygejernet anvendes, kan der forekomme en smule røg og ularlig lugt, eller der kan opstå et mindre udslip af partikler. Dette vil ikke påvirke brugen af apparatet og vil hurtigt forsvinde.

**CS** Stiskněte pojistku nádrže na vodu.

**TR** Su haznesi kilidine bastırın.

**DA** Tryk på låsen til vandbeholderen.

**CS** Vyjměte nádrž na vodu.

**TR** Su haznesini çıkarın.

**DA** Tag vandbeholderen af.

**CS** Otevřete zátku vstupu vody.

**TR** Su giriş tipasını açın.

**DA** Åbn proppen på vandbeholderen.

**CS** Naplňte nádržku na vodu maximálně 150 ml neupravené vody z vodovodu. Viz část „Jakou vodu používat“

**TR** Su haznesini maksimum 150 ml işlenmemiş musluk suyu ile doldurun. «KULLANILACAK SU» bölümüne bakın

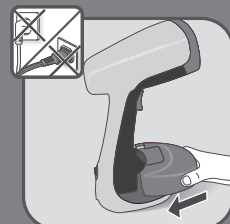
**DA** Fyld vandbeholderen med højst 150 ml ubehandlet vand fra hanen. Se afsnittet «HVLKEN TYPE VAND SKAL DER ANVENDES»



**CS** Zavřete zátku vstupu vody.

**TR** Su giriş tipasını kapatın.

**DA** Luk proppen på vandbeholderen.



**CS** Vraťte nádržku na vodu na místo pro zajištění na spotřebiči. Ujistěte se, že nádržka na vodu je úplně na svém místě.

**TR** Su haznesini tekrar yerine takın ve iterek kilitlenmesini sağlayın. Su haznesinin tam olarak yerine oturduğundan emin olun.

**DA** Sæt vandbeholderen på plads, og lås den fast til apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads.



**CS** Zavěste oděv na věšák. Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen.

**TR** Elbisenizi bir elbise askısına asın. Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

**DA** Hæng tøjet på en bøjle. Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.

## 2 PŘÍSLUŠENSTVÍ / AKSESUARLAR / TILBEHØR



**CS** Háček\* umožňuje zavěsit váš oděv pro napaření.

**TR** Elbisenize buhar uygulamak için kancası\* ile asabilirsiniz.

**DA** Med dørnagen\* kan du hænge tøjet op, når det skal dampes.

Kartáč na látku\* rozevívá látková vlákna, aby pára lépe pronikla skrz.

**CS** Než vyjmete nebo nasadíte kryt napařovače, odpojte spotřebič ze zásuvky a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

Kumaş fırçası\* buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar.

**TR** Buhar kapağını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

Stofbørsten\* åbner stoffets væv for bedre dampgennemtrængning.

**DA** Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i en time, før du fjerner eller sætter dampdækslet på.



Parní uzávěr\* chrání oděvy před rozehrátou plochou. Toto příslušenství se musí používat na jemné látky.

**CS** Než vyjmete nebo připojíte napařovací krytku, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny. one hour.

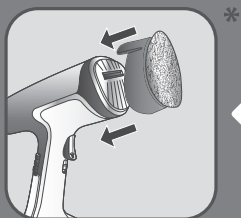
Buhar başlığı\* giysileri ısıtılmış plakadan korur. Bu aksesuar, hassas kumaşlar için kullanılmalıdır.

**TR** Buhar kapağını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

Dampfangeren\* beskytter tøj mod den opvarmede plade. Dette tilbehør skal anvendes til sarte stoffer.

**DA** Inden damphætten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.





CS

Kartáč s mikrovláknom\* se skládá z nástavce a mikrovlákna. Omotejte mikrovlákno kolem nástavce, vypusťte páru a jemně přitlačujte k látce pohybem nahoru a dolů, abyste z ní odstranili prach. Pokud je mikrovlákno znečištěné, lze jej vyčistit, viz část ČIŠTĚNÍ. Než vyjmete nebo nasadíte kryt napařovače, odpojte spotřebič ze zásuvky a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny. Nikdy nástavec nepoužívejte bez mikrovlákna.

TR

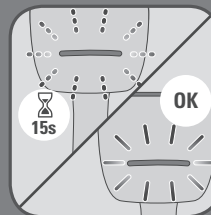
Mikro fiber fırça\*; bir destek ve bir mikro fiberden oluşur. Mikro fiberi desteğin etrafına sarın, buhar çıkartın ve yerleşmiş tozu gidermek için kumaş üzerinde yukarı ve aşağı hareketlerle yavaşça fırçalayın. Mikro fiber kirliyse temizlenebilir, lütfen TEMİZLİK bölümüne bakın. Buhar kapağını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin. Desteği mikro fiber olmadan asla kullanmayın.

DA

Mikrofiberbørsten\* består af et beslag og en mikrofiber. Vikl mikrofibrene rundt om beslaget, udløs damp, og bevæg beslaget op og ned på tekstilet for at fjerne støv. Når mikrofibrene er snavsede, kan de rengøres. Se afsnittet RENGØRING. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i en time, før du fjerner eller sætter dampdækslet på. Brug aldrig beslaget uden mikrofiber.



ON



### 3 POUŽITÍ / KULLANIM / BRUG



CS

Zapojte spotřebič do sítě. Zapněte spotřebič.

TR

Cihazın fişini prize takın. Cihazı çalıştırın.

DA

Tilslut apparatet. Tænd for apparatet.

CS

Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat (přibližně 15 sekund). Když kontrolka trvale svítí, je váš přístroj připraven k použití.

TR

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 15 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

DA

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 15 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.

CS

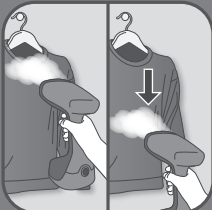
Stiskněte napařovací tlačítko s parním kartáčkem směrem od vás ve svislé poloze. Pro zahájení napařování stiskněte spoušť a držte, dokud se neobjeví pára.

TR

Buhar fırçası sizden uzağa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın. Buharla ütüleme işleminin başında buhar görünene kadar tetiğe basın.

DA

Tryk på damp-knappen med dampbørsten rettet væk fra dig selv i en lodret position. Når du påbegynder dampningen, skal du trykke på udløseren, indtil der opstår damp.



**CS** Pro optimální použití napařujte oděv shora dolů.

**TR** Optimum kullanım için buharı giysilerinize yukarıdan aşağıya doğru uygulayın.

**DA** Damp tøjjet oppefra og ned for optimal brug.



**NO**

**CS** Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen.

**TR** Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

**DA** Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.



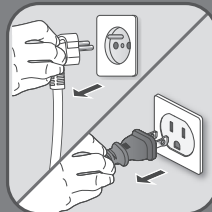
#### 4 PO POUŽITÍ / KULLANDIKTAN SONRA / EFTER BRUG



**CS** Stiskněte hlavní vypínač pro vypnutí přístroje.

**TR** Açma/kapama düğmesine basarak cihazı kapatın.

**DA** Tryk på tænd/sluk-knappen, for at slukke for apparatet.



**CS** Odpojte spotřebič.

**TR** Cihazın fişini prizden çekin.

**DA** Træk apparatets stik ud af stikkontakten.



**CS** Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

**TR** Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

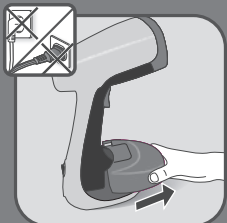
**DA** Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.



**CS** Stiskněte pojistku nádrže na vodu.

**TR** Su haznesi kilidine bastırın.

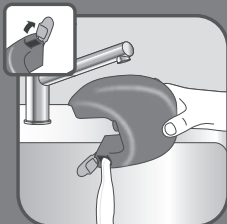
**DA** Tryk på låsen til vandbeholderen.  
Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.



**CS** Vyjměte nádrž na vodu.

**TR** Su haznesini çıkarın.

**DA** Tag vandbeholderen af.



**CS** Vyprázdňte zcela nádržku na vodu.

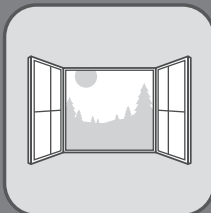
**TR** Su haznesini tamamen boşaltın.

**DA** Tøm vandbeholderen helt.

**CS** Nálevku nádržky na vodu uzavřete zátkou.  
Vraťte nádržku na vodu na místo a zajistěte ji.

**TR** Su haznesi ağzının tıpasını kapatın.  
Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin ve kilitleyin.

**DA** Luk indløbsproppen til vandbeholderen.  
Sæt vandbeholderen på plads i apparatet, og lås den fast.



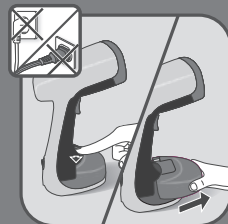
## 5 ODVÁPŇENÍ / KİREÇLENMEYİ ÖNLEME / AFKALKNING



**CS** Provádějte tuto činnost v odvětrávané místnosti.

**TR** Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.

**DA** Gør dette i et udluftet lokale.



**CS** Stiskněte pojistku nádrže na vodu.  
Vyjměte nádrž na vodu.

**TR** Su haznesi kilidine bastırın.  
Su haznesini çıkarın.

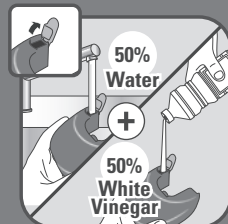
**DA** Tryk på låsen til vandbeholderen.  
Tag vandbeholderen af.

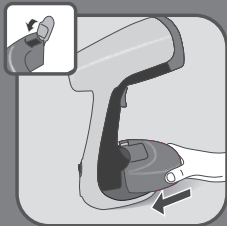
**CS** Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bílého octu.

Nepoužívejte jiné výrobky k odstraňování vodního kamene.

**TR** Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.  
Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın.

**DA** Fyld vandbeholderen op med 50 % vand og 50 % hvide eddike.  
Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter.

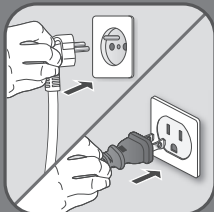




**CS** Nálevku nádržky na vodu uzavřete zátkou.  
Vratte nádržku na vodu na místo.  
Ujistěte se, že nádržka na vodu je úplně na svém místě a zajištěná.

**TR** Su haznesi ağzının tipasını kapatın.  
Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin.  
Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

**DA** Luk indløbsproppen til vandbeholderen.  
Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.



**CS** Zapojte spotřebič do sítě.

**TR** Cihazın fişini prize takın.

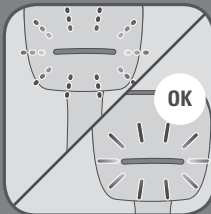
**DA** Tilslut apparatet.



**CS** Zapněte spotřebič.

**TR** Cihazı çalıştırın.

**DA** Tænd for apparatet.



**CS** Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat.

Když kontrolka trvale svítí, je váš přístroj připraven k použití.

**TR** Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin.

Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

**DA** Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke.

Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.



**CS** Chcete-li začít vypouštět páru, opakovaně stiskněte tlačítko napařování a držte napařovač ve svislé poloze

**TR** Buhar vermek için buharlı ütüyü dikey konumda tutarak buhar düğmesine sürekli basın

**DA** Frigiv damp ved at trykke konstant på dampknappen og holde dampenheden lodret.



**CS** Nechte spotřebič běžet, dokud není nádrž na vodu zcela vyprázdněna.

**TR** Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

**DA** Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.

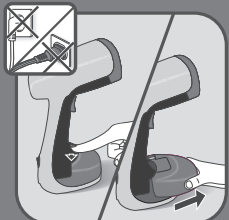
OFF



**CS** Stiskněte hlavní vypínač pro vypnutí přístroje.

**TR** Açma/kapama düğmesine basarak cihazı kapatın.

**DA** Tryk på tænd/sluk-knappen, for at slukke for apparatet.



**CS** Odpojte spotřebič ze sítě a stiskněte pojistku nádrže na vodu.

Vyjměte nádrž na vodu.

**TR** Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi kilidine basın. Su haznesini çıkarın.

**DA** Træk apparatets stik ud af stik-kontakten, og tryk på låsen til vandbeholderen.

Tag vandbeholderen af.



**CS** Naplňte nádržku na vodu maximálně 150 ml neupravené vody z vodovodu.

**TR** Su haznesini maksimum 150 ml işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

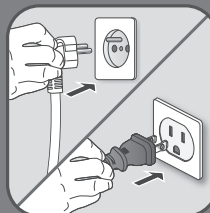
**DA** Fyld vandbeholderen med højst 150 ml ubehandlet vand fra hanen.

**CS** Vratte nádržku na vodu na místo. Ujistěte se, že nádržka na vodu je úplně na svém místě a zajištěná.

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

**TR** Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.

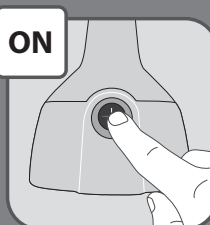
**DA**



**CS** Zapojte spotřebič do sítě.

**TR** Cihazı prize takın.

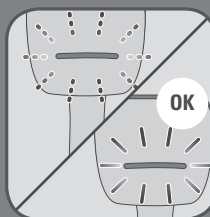
**DA** Tilslut apparatet.



**CS** Zapněte spotřebič.

**TR** Cihazı çalıştırın.

**DA** Tænd for apparatet.



**CS** Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat.

Když kontrolka trvale svítí, je váš přístroj připraven.

**TR** Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin.

Işık sabit olduğunda: cihaz hazırdır.

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke.

**DA** Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.



CS

Chcete-li začít vypouštět páru, opakovaně stiskněte tlačítko napařování a držte napařovač ve svislé poloze

TR

Buhar vermek için buharlı ütüyü dikey konumda tutarak buhar düğmesine sürekli basın

DA

Frigiv damp ved at trykke konstant på dampknappen og holde dampenheden lodret.



CS

Nechte spotřebič běžet, dokud není nádrž na vodu zcela vyprázdněna.

TR

Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

DA

Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.



## 6 ČIŠTĚNÍ / TEMİZLİK / RENGÖRING



CS

Počkejte hodinu do úplného vychlazení.

TR

Cihazın tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

DA

Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.

CS

Části spotřebiče otřete vlhkým hadříkem.

TR

Cihazın parçalarını nemli bir bezle temizleyin.

DA

Rengør apparatets dele med en fugtig klud.

CS

Nikdy nemyjte nebo neoplachujte přístroj přímo nad umyvadlem.

TR

Cihazı doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

DA

Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.

CS

Chcete-li vyčistit mikrovláčno\*, sundejte ho z nástavce.

Postupujte podle pokynů uvedených na štítku mikrovláčna a vyčistěte jej odpovídajícím způsobem.

TR

Mikro-fiberi\* temizlemek için desteğinden çıkarın.

Mikro fiberi doğru şekilde temizlemek için etiket üzerindeki talimatları takip edin.

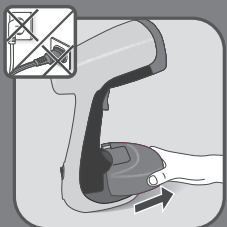
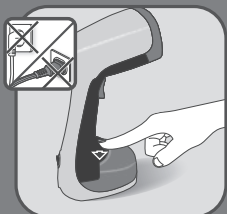
Fjern mikrofibre\* fra beslaget for at rengøre dem.

DA

Følg instruktionerne på mikrofibermærkaten for at rengøre den korrekt.

## ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / OPIS PROIZVODA / OPIS PRODUKTU

1. **BG** Лампичка за вкл./изкл  
**HR** Indikator uklj./isklj  
**PL** Wskaźnik Wł./Wył.
2. **BG** Бутон за вкл./изкл.  
**HR** Tipka za uklj./isklj  
**PL** Przycisk Wł./WYł.
3. **BG** Парна глава  
**HR** Glava za paru  
**PL** Głowica parowa
4. **BG** Спусък за пара  
**HR** Prekidač za paru  
**PL** Spust parowy
5. **BG** Заключване на резервоар за вода  
**HR** Poklopac spremnika za vodu  
**PL** Blokada pojemnika na wodę
6. **BG** Вадещ се резервоар за вода  
**HR** Odvojivi spremnik vode  
**PL** Wytwarzany pojemnik na wodę
7. **BG** Изход за кабел  
**HR** Izlaz priključnog voda  
**PL** Wyjście przewodu
8. **BG** Стойка  
**HR** Postolje  
**PL** Stojąca podstawa
- 9.\* **BG** Кука за врата  
**HR** Kuka za vrata  
**PL** Hak drzwiowy
- 10\*. **BG** Капак за пара  
**HR** Poklopac za paru  
**PL** Nasadka do prasowania
- 11\*. **BG** Четка за тъкани  
**HR** Četka za tkaninu  
**PL** Szczotka do tkanin
- 12A\*. **BG** Опора за микрофибърна четка  
**HR** Držač za mikrofibru  
**PL** Podkładka do szczotki z mikrofibry
- 12B\*. **BG** Микрофибър  
**HR** Mikrofibra  
**PL** Mikrofibra



## 1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / PRIJE UPORABE / PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA



При първа употреба може да има дим, безвредна микрима или леко извъдрляне на частици. Това няма да се отрази на ползването на уреда и ще изчезне бързо. / Pri prvjoj uporabi uređaja može doći do pojave dima ili bezopasnog mirisa ili može doći do laganog izbacivanja čestica. Ta pojava neće utjecati na uporabu uređaja i brzo će nestati. / Podczas pierwszego użycia może wydzielac się dym, nieszkodliwy zapach oraz niewielka ilość cząstek. Zjawisko to nie ma wpływu na używanie urządzenia i szybko zniknie.

**BG** Натиснете заключващия механизъм на резервоара за вода.

**HR** Pritisnite blokator spremnika za vodu.

**PL** Wciśnij blokadę pojemnika na wodę.

**BG** Извадете резервоара за вода.

**HR** Izvadite spremnik vode.

**PL** Wyjmij pojemnik na wodę.

**BG** Отворете стопера на входа за вода.

**HR** Otvorite čep za dovod vode.

**PL** Otwórz zatyczkę dopływu wody.

Напълнете резервоара за вода с максимум 150 ml нетретирана чешмяна вода. Направете справка с раздел „КАКВА ВОДА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА“

**BG** Napunite spremnik za vodu s najviše 150 ml netretirane vode iz slavine.

**HR** Pogledajte odjeljak „KOJU VODU RABITI“

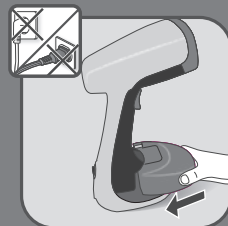
**PL** Napełnij pojemnik maksymalnie 150 ml wodą z kranu. Zapoznaj się z rozdziałem „Jakiej wody używać?“



**BG** Затворете стопера на входа за вода.

**HR** Zatvorite čep za dovod vode.

**PL** Zamknij zatyczkę dopływu wody.



**BG** Върнете резервоара за вода на мястото му за заключване към уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

**HR** Vratite spremnik za vodu na mjesto da biste blokirali na uređaj. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno umetnut na mjesto.

**PL** Włóż pojemnik na miejsce blokując go na urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik jest dobrze zablokowany.



**BG** Окачете дрехата на закачалка. Предупреждение: Никога не пускайте пара към дреха, докато тя е облечена.

**HR** Objesite odjeću na vješalicu za odjeću. Upozorenje: nikada ne tretirajte parom odjeću koju upravo imate na sebi.

**PL** Powieś ubranie na wieszaku na ubrania.

**PL** Ostrzeżenie: Nigdy nie prasować odzieży na cieple.



## 2 АКЕСОАПИ / PRIBOR / AKCESORIA



**BG**

Куката за врата\* ви позволява да окачите дрехата си за третиране с пара.

**HR**

Kuka za vrata \*omogućuje da objesite svoju odjeću za glačanje.

**PL**

Hak drzewiowy\* służy do wieszania ubrań do prasowania parą.

Четката за тъкани\* разресва нишките за по-добро проникване на парата.

**BG**

Преди да махнете или поставите парния капак, изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

**HR**

Četka za tkaninu\* otvara tkanje tkanine za bolji prolaz pare. Prije uklanjanja ili dodavanja poklopca za paru isključite uređaj i ostavite ga da se hladi jedan sat.

**PL**

Szczotka do tkanin\* rozluźnia sploty tkaniny dla lepszego wnikania pary. Przed zdjęciem lub założeniem osłony pary odłącz urządzenie i zostaw do ostygnięcia na godzinę.



**BG**

Капакът за пара\* предпазва дрехите от нагревателната плоча. Този аксесоар трябва да се използва за деликатни тъкани.

Преди отстраняване или прикачане на парния капак, откачете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

**HR**

Poklopac za paru\* štiti odjeću od zagrijane ploče. Ovaj dodatni pribor se mora rabiti na osjetljivim tkaninama.

Prije uklanjanja ili pričvršćivanja poklopca za paru odspojite uređaj i ostavite jedan sat da se ohladi.

**PL**

Nasadka do prasowania\* chroni odzież przed rozgrzaną płytą. Akcesorium to należy stosować do delikatnych tkanin.

Przed zdjęciem lub założeniem pokrywy parowej, odłącz urządzenie z sieci i odczekaj godzinę aż ostygnie.



\*

BG

Микрофибърната четка\* е съставена от опора и микрофибър. Увийте микрофибъра около опората, изпуснете пара и леко я движете нагоре-надолу върху текстила, за да отстраните натрупания прах. Когато микрофибърът е замърсен, можете да го почистите, моля, направете справка с раздел „ ПОЧИСТВАНЕ “. Преди да махнете или поставите парния капак, изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час. Никога не използвайте опората без микрофибър.

HR

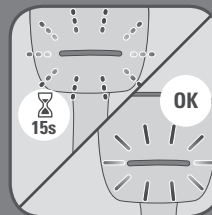
Četka za mikrofibru\* sastoji se od držača i mikrofibre. Postavite mikrofibru oko držača, otpustite paru i nježno trljajte pokretima gore dolje po tkanini kako biste uklonili impregniranu prašinu. Kada se mikrofibra zaprlja, može se očistiti, pogledajte odjeljak ČIŠĆENJE. Prije uklanjanja ili dodavanja poklopca za paru isključite uređaj i ostavite ga da se hladi jedan sat. Držać nikad nemojte rabiti bez mikrofibre.

PL

Szczotka z mikrofibry\* składa się z podkładki i mikrofibry. Nałóż mikrofibrę na podkładkę, uwolnij parę i delikatnie przecieraj tkaninę ruchem w górę i w dół, aby usunąć kurz. Jeśli mikrofibra jest zabrudzona, można ją wyczyścić. Więcej informacji na ten temat znajduje się w części poświęconej CZYSZCZENIE. Przed zdjęciem lub założeniem osłony pary odłącz urządzenie i zostaw do ostygnięcia na godzinę. Nigdy nie używaj podkładki bez założonej mikrofibry.



ON



### 3 ИЗПОЛЗВАНЕ / UPORABA / UŻYTKOWANIE



BG

Включете уреда в контакта.  
Включете уреда.

HR

Priključite uređaj na strujno napajanje.  
Uključite ga.

PL

Podłącz urządzenie do sieci.  
Włącz urządzenie.

BG

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 15 секунди).

Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

HR

Pričekajte da svjetlo prestane treptati (oko 15 sekundi).

Kad svjetlo počne stalno svijetliti uređaj je spreman za uporabu.

PL

Odczekaj, aż światło przestanie migać (około 15 sekund).

Gdy światło przestanie migać: urządzenie jest gotowe do użycia.

BG

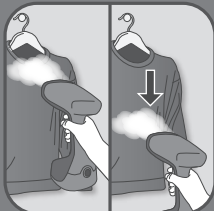
Натиснете бутона за пара, като държите парната четка във вертикална позиция и с гръб към вас. В началото на процеса на гладене с пара натиснете спусъка, докато се появи пара.

HR

Pritisnite tipku za paru dok je parna četka okrenuta u stranu od vas i držite je u okomitom položaju. Kad želite početi glačati na paru, pritisnite tipku dok se ne pojavi para.

PL

Wciśnij przycisk parowy ze szczotką skierowaną do przodu trzymając ją w pozycji pionowej. Aby rozpocząć, naciśnij spust, aż pojawi się para.



**BG** За оптимална употреба гладете с пара по дрехата от горе надолу.

**HR** Za optimalnu uporabu glačajte predmet odozgo prema dolje.

**PL** Dla optymalnego efektu kieruj strumień pary na tkaninę z góry na dół.



**NO**

**BG** Предупреждение: Никога не пускайте пара към дреха, докато тя е облечена.

**HR** Upozorenje: nikada ne tretirajte parom odjeću koju upravo imate na sebi.

**PL** Ostrzeżenie: Nigdy nie prasować odzieży na ciele.



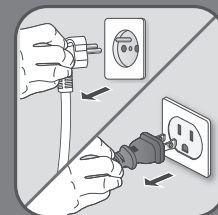
#### 4 СЛЕД УПОТРЕБА / NAKON UPORABE / PO UŻYCIU



**BG** Натиснете бутона Вкл/Изкл, за да изключите уреда.

**HR** Pritisnite tipku On/Off (uklj./isklj.) da biste isključili uređaj.

**PL** Wciśnij przycisk On/Off, by wyłączyć urządzenie.



**BG** Откачете уреда от контакта.

**HR** Odspojite uređaj od strujnog napajanja.

**PL** Odłącz urządzenie od zasilania.



**BG** Изчакайте един час уреда да истине, преди да го приборете.

**HR** Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije nego ga odložite.

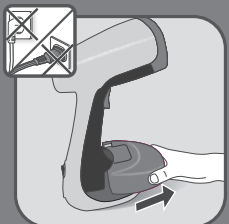
**PL** Przed schowaniem odczekać godzinę, aż urządzenie ostygnie.



**BG** Натиснете заключващия механизъм на резервоара за вода.

**HR** Pritisnite blokator spremnika za vodu.

**PL** Wciśnij blokadę pojemnika na wodę.  
Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.



**BG** Извадете резервоара за вода.

**HR** Izvadite spremnik vode.

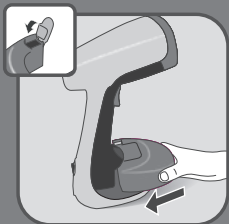
**PL** Wymij pojemnik na wodę.



**BG** Изпразнете резервоара за вода докрай.

**HR** Potpuno ispraznite spremnik vode.

**PL** Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę.



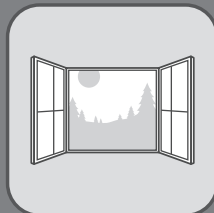
**BG** Затворете запушалката на отвора на резервоара за вода.

Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда и го заключете.

**HR** Zatvorite poklopac spremnika za vodu.

Vratite spremnik za vodu na njegovo mjesto na uređaju i blokirajte ga.

**PL** Zamknij korek zbiornika na wodę.  
Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia i zablokuj je.



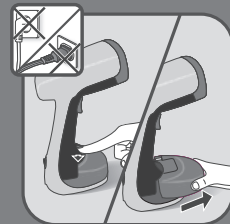
## 5 АНТИ КОТЛЕН КАМЪК / ČIŠĆENJE KAMENCA / ANTI CALC



**BG** Извършвайте операцията в проветриво помещение.

**HR** Čišćenje sprovedite u prostoriji s prozračivanjem.

**PL** Wykonaj tę czynność w wentylowanym pomieszczeniu.



**BG** Натиснете заключващия механизъм на резервоара за вода.

Извадете резервоара за вода.

**HR** Pritisnite blokator spremnika za vodu.  
Izvadite spremnik vode.

**PL** Wciśnij blokadę pojemnika na wodę.  
Wymij pojemnik na wodę.

Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.

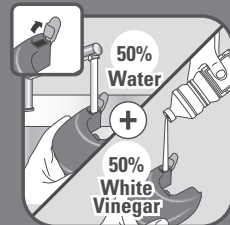
**BG** Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

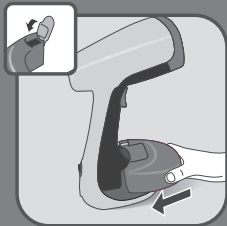
Napunite spremnik vode s 50% vode i 50% bijelog octa.

**HR** Ne koristite sredstva za uklanjanje kamenca.

Neteljnj pojemnik 50% wody i 50% octu.

**PL** Nie używaj innych produktów do usuwania kamienia.





**BG**

Затворете запушалката на отвора на резервоара за вода.  
Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

**HR**

Zatvorite poklopac spremnika za vodu.  
Vratite spremnik vode na njegovo mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno umetnut i blokiran.

**PL**

Zamknij korek zbiornika na wodę.  
Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że pojemnik jest całkowicie zablokowany na miejscu.

**BG**

Включете уреда в контакта.

**HR**

Priključite uređaj na strujno napajanje.

**PL**

Podłącz urządzenie do sieci.

**ON**



**BG**

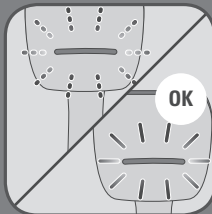
Включете уреда.

**HR**

Uključite uređaj.

**PL**

Włącz urządzenie.



**BG**

Изчакайте лампичката да спре да мига.  
Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

**HR**

Pričekajte da svjetlo prestane treptati.  
Kad svjetlo počne stalno svijetliti uređaj je spreman za uporabu.

**PL**

Odczekaj, aż światło przestanie migać.  
Gdy światło przestanie migać: urządzenie jest gotowe do użycia.



**BG**

За да изпуснете пара, задръжте натиснат бутона за пара, като държите уреда във вертикално положение

**HR**

Kako bi para počela izlaziti, pritišćite tipku za paru i uređaj držite okomito.

**PL**

Aby uwolnić parę, naciśnij i przytrzymaj przycisk pary, trzymając parownicę pionowo



**BG**

Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

**HR**

Dopustite da uređaj radi sve dok se spremnik vode potpuno ne isprazni.

**PL**

Używaj urządzenia dopóki pojemnik na wodę nie jest całkowicie opróżniony.

OFF



- BG** Натиснете бутона Вкл/Изкл, за да изключите уреда.
- HR** Pritisnite tipku On/Off (uklj-/isklj.) da biste isključili uređaj.
- PL** Wciśnij przycisk On/Off, by wyłączyć urządzenie.

Откачете уреда от контакта и натиснете заключващия механизъм на резервоара за вода.

- BG** Извадете резервоара за вода.
- HR** Odspojite uređaj i pritisnite blokator spremnika vode.
- PL** Izvadite spremnik vode.

- PL** Odłącz urządzenie z sieci i wciśnij blokadę pojemnika na wodę.
- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.

Напълнете резервоара за вода с максимум 150 ml нетретирана чешмяна вода.

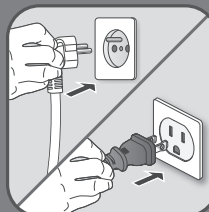
- BG** Напълнете резервоара за вода с максимум 150 ml нетретирана чешмяна вода.
- HR** Napunite spremnik za vodu s najviše 150 ml netretirane vode iz slavine.
- PL** Napełnij pojemnik maksymalnie 150 ml wodą z kranu.

Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

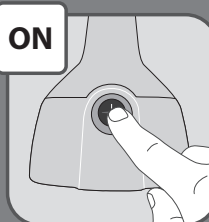
- BG** Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.
- HR** Vratite spremnik vode na njegovo mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno umetnut i blokiran.

Вложете резервоара за вода с връщане на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

- PL** Włóż pojemnik z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że pojemnik jest całkowicie zablokowany na miejscu.

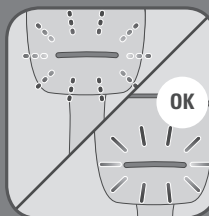


- BG** Включете уреда в контакта.
- HR** Spojite uređaj na strujno napajanje.
- PL** Podłącz urządzenie do prądu.



ON

- BG** Включете уреда.
- HR** Uključite uređaj.
- PL** Włącz urządzenie.



OK

- BG** Изчакайте лампичката да спре да мига.
- BG** Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов.
- HR** Pričekajte da svjetlo prestane treptati.
- HR** Kad svjetlo počne stalno svijetliti uređaj je spreman.
- PL** Odczekaj, aż światło przestanie migać.
- PL** Gdy światło przestanie migać: urządzenie jest gotowe.



**BG** За да изпуснете пара, задръжете натиснат бутон за пара, като държите уреда във вертикално положение

**HR** Kako bi para počela izlaziti, pritisćite tipku za paru i uređaj držite okomito.

**PL** Aby uwolnić parę, naciśnij i przytrzymaj przycisk pary, trzymając parownicę pionowo



**BG** Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

**HR** Dopustite da uređaj radi sve dok se spremnik vode potpuno ne isprazni.

**PL** Używaj urządzenia dopóki pojemnik na wodę nie jest całkowicie opróżniony.



## 6 ПОЧИСТВАНЕ / ČIŠĆENJE / CZYSZCZENIE



**BG** Изчакайте един час уреда да изстине.

**HR** Pričekajte sat vremena da se potpuno ohladi.

**PL** Odczekaj godzinę do całkowitego ochłodzenia.

**BG** Почистете частите на уреда с влажна кърпа.

**HR** Dijelove uređaja očistite vlažnom krpom.

**PL** Elementy urządzenia należy czyścić wilgotną ściereczką.

**BG** Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

**HR** Uređaj nikad ne perite i ne ispirite izravno ispod slavine.

**PL** Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio pod kranem.

За да почистите микрофибъра\*, го отстранете от опората.

**BG** Следвайте инструкциите, описани на етикета на микрофибъра, за да го почистите по правилния начин.

Kako biste očistili mikrofibru\* uklonite je s držača.

**HR** Slijedite upute na etiketi mikrofibre kako biste je očistili na ispravan način.

Aby wyczyścić mikrofibrę\*, należy zdjąć ją z podkładki.

**PL** Aby prawidłowo wyczyścić mikrofibrę, postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na jej etykiecie.

## TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS

- |    |  |       |   |
|----|--|-------|---|
| 1. | <b>ET</b> Sisse/välja märgutuli                        | 7.    | <b>ET</b> Juhtme ava                    |
|    | <b>LV</b> Ieslēgšanas / izslēgšanas gaismas indikators |       | <b>LV</b> Strāvas vada izeja            |
|    | <b>LT</b> Lemputės įjungimo (išjungimo) indikatorius   |       | <b>LT</b> Laido prijungimo vieta        |
| 2. | <b>ET</b> Sisse-/väljalülitusnupp                      | 8.    | <b>ET</b> Alus                          |
|    | <b>LV</b> Ieslēgšanas / izslēgšanas poga               |       | <b>LV</b> Pamatne                       |
|    | <b>LT</b> Įjungimo (išjungimo) mygtukas                |       | <b>LT</b> Pastatymo pagrindas           |
| 3. | <b>ET</b> Aurutaja pea                                 | 9.*   | <b>ET</b> Konks uksele                  |
|    | <b>LV</b> Tvaika padeves uzgalis                       |       | <b>LV</b> Durvju āķis                   |
|    | <b>LT</b> Garinimo galvutė                             |       | <b>LT</b> Durų kabliukas                |
| 4. | <b>ET</b> Aurutaja nupp                                | 10*.  | <b>ET</b> Aurusuunaja                   |
|    | <b>LV</b> Tvaika padeves poga                          |       | <b>LV</b> Tvaika atveres pārsegs        |
|    | <b>LT</b> Garinimo jungiklis                           |       | <b>LT</b> Garų gaubtas                  |
| 5. | <b>ET</b> Veepaagi lukusti                             | 11*.  | <b>ET</b> Riidehari                     |
|    | <b>LV</b> Ūdens tvertnes slēdzis                       |       | <b>LV</b> Auduma suka                   |
|    | <b>LT</b> Vandens bakelio fiksatorius                  |       | <b>LT</b> Audinio šepetys               |
| 6. | <b>ET</b> Eemaldatav veepaak                           | 12A*. | <b>ET</b> Mikrofiibrīst harja tugi      |
|    | <b>LV</b> Izņemama ūdens tvertne                       |       | <b>LV</b> Mikrošķiedras sukas balsts    |
|    | <b>LT</b> Nuimamas vandens bakelis                     |       | <b>LT</b> Mikropluošto šepetėlio atrama |
|    |  | 12B*. | <b>EE</b> Mikrofiiber                   |
|    |  |       | <b>LV</b> Mikrošķiedras drāna           |
|    |  |       | <b>LT</b> Mikropluoštas                 |



# 1 ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDOJIMĀ



Esimeste kasutuskordade ajal võib seade tekitada auru, eritada kahjutut lõhna ning natuke osakesi. See nähtus kaob kiiresti, ilma et see mõjutaks seadme kasutamist/ Pirmat korda kasutades püüdes võimalikult kiiresti vältida auru tekkimist. / Kui te märkate, et seade tekitab auru, ärge muretsege. See nähtus on normaalne ja ei kahjusta seadet. / Kui te märkate, et seade tekitab auru, ärge muretsege. See nähtus on normaalne ja ei kahjusta seadet. / Kad pirmo reizi lietojati ierici, var rasties dūmi vai nekaitinai greitai išryšys ir neturės įtakos naudojimui. / Kad pirmo reizi lietojati ierici, var rasties dūmi vai nekaitinai greitai išryšys ir neturės įtakos naudojimui.

**ET** Vajutage veepaagi lukustit.

**LV** Nospiediet ūdens tvertnes slēdzi.

**LT** Paspauskite vandens bakelio fiksiatorių.

**ET** Eemaldage veepaak.

**LV** Izņemiet ūdens tvertni.

**LT** Nuimkite vandens bakelj.

**ET** Avage vee sissevoolu stopper.

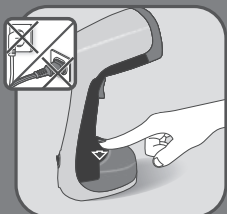
**LV** Atveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.

**LT** Atidarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

**ET** Tāitke veepaak maksimaalselt 150 ml tōōtlemata kraaniveega. Vaadake jaotist „MIS VETT KASUTADA“.

**LV** Iepildiet tvertnē neattīrītu krāna ūdeni, nepārsniedzot 150 ml tilpuma. Skatiet sadaļu «KĀDU ŪDENI IZMANTOT»

**LT** Įpilkite į vandens bakelį iki 150 ml neapdoroto vandens iš čiaupo. Žr. skyrių „KOKĮ VANDENĮ NAUDOTI“.



**ET** Sulgege vee sissevoolu stopper.

**LV** Aizveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.

**LT** Uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

Pange veepaak oma kohale tagasi ja lukustage see seadme külge. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas.

**ET**

Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ierīcē ir ievietota līdz galam.

**LV**

Įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise ir užfiksuokite. Vandens bakelis turi užsifiksuoti savo vietoje.

**LT**

Riputage riided riidepuule. Hoiatus : Ārge kunagi aurutage riideesemid siis, kui neid kannate.

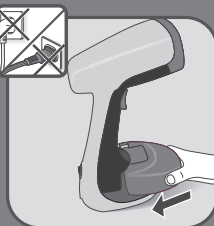
**ET**

Uzkariet apģērbu uz drēbju pakaramā. Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbu ar tvaiku, ja tas nav novilkts.

**LV**

Pakabinkite ant rūbų pakabos savo drabuži. Įspėjimas: niekada nebandykite drabužio garinti jį apsilvikę.

**LT**



## 2 LISATARVIKUD / PIEDERUMI / PRIEDAI



**ET** Uksele riputatav konks\* võimaldab riputada riided aurutamise ajaks ukse külge.

**LV** Apģērbu var apstrādāt ar tvaiku, uzkarinot to uz durvju āķa\*.

**LT** Su durų kabliuku\* drabužį galite pakabinti ir garinti.

Riidehari avab riidekoed\*, et auru paremini läbi lasta.

**ET** Enne aurukatte eemaldamist või lisamist eemaldage seade toitevõrgust ja laske sellel tund aega jahtuda.

Auduma suka\* atver auduma šķiedras, lai tvaiks labāk iekļūtu starp tām.

**LV** Pirms tvaika vāka noņemšanas vai piestiprināšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist vienu stundu.

Audinio šepetys\* atveria audinį, kad jį geriau prasiskverbtų garas.

**LT** Prieš nuimdami arba uždėdami garų dangtį atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite, kol jis atvės (vieną valandą).



Aurusuunaja\* kaitseb rōivaid kütteplaadi eest. Seda lisatarvikut tuleb kasutada õrnade kangaste puhul.

**ET** Before removing or attaching the steam bonnet unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

Tvaika atveres pārsegs\* aizsargā apģērbu no sildīšanas plāksnes. Šis piederums ir jālieto smalkiem audumiem.

**LV**

Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

Garų gaubtas\* apsaugo drabužius nuo kaitlentės. Šį priedą būtina naudoti delikatiems audiniams.

**LT** Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.





ET

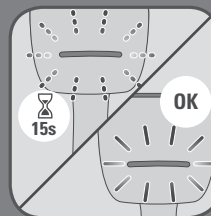
Mikrofiibrist hari\* koosneb toest ja mikrofiibrist. Mähkige mikrofiiber ümber toe, laske välja auru ja hõõruge sellega tekstiilil õrnalt ülevalt alla, et eemaldada sellele kinni jäänud tolm. Määratud mikrofiibrit saab puhastada, lugege jaotist „PUHASTAMINE“. Enne aurukatte eemaldamist või lisamist eemaldage seade toitevõrgust ja laske sellel tund aega jahtuda. Ärge kasutage tuge kunagi ilma mikrofiibrita.

LV

Mikrošķiedras suka\* sastāv no balsta un mikrošķiedras drānas. Aptiniet mikrošķiedras drānu ap balstu, palaidiet tvaika strūklu un viegli berzējiet piederumu pa audumu uz augšu un uz leju, lai iztīrītu ieķērušos putekļus. Kad mikrošķiedras drāna ir netīra, to var iztīrīt. Skatīties sadaļu „TĪRĪŠANA“. Pirms tvaika vāka noņemšanas vai piestiprināšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist vienu stundu. Nekādā gadījumā nelietojiet balstu bez mikrošķiedras drānas.

LT

Mikropluošto šepetēļ\* sudaro atrama ir mikropluoštas. Apvyniokite mikropluoštā aplink atramā, paleiskite garā ir aukštny bei žemyn nukreiptais judesiais švelniai trinkite audinj, kad pašalintumėte įsigėrusias dulkes. Ištepą mikropluoštą galima nuvalyti – žr. skyrių VALYMAS. Prieš nuimdami arba uždėdami garų dangtį atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite, kol jis atvės (vieną valandą). Niekada nenaudokite atramos be mikropluošto.



### 3 KASUTAMINE / LIETOŠANA / NAUDOJIMAS



ET

Ūhendage seade vooluvõrku. Lülitage seade sisse.

LV

Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā. Ieslēdziet ierīci.

LT

Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo. Įjunkite prietaisą.

ET

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 15 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

LV

Zvgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikators (apmēram 15 sekundes). Kad ierīces gaismiņa deg nepārtraukti, ierīce ir gatava lietošanai.

LT

Palaukite, kol lemputė nustos blykčioti (apie 15 sekundes). Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

ET

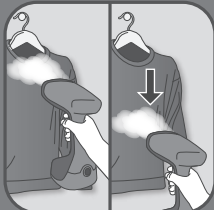
Vajutage aurutaja nuppu, hoides aurutaja harja vertikaalses asendis suunaga endast eemale. Aurutamisseansi alguses vajutage päästikut, kuni ilmub aur.

LV

Turiet birsti vertikālā stāvoklī un nospiediet tvaika padeves pogu; nevērsiet birsti virzienā pret sevi. Sākot apstrādi ar tvaiku, nospiediet slēdzi, līdz parādās tvaiks.

LT

Paspauskite garinimo jungiklį, prietaisą laikydami vertikaliai taip, kad garinimo šepetys būtų nukreiptas tolyn nuo jūsų. Pradėdami garinti spauskite gaiduką, kol pasirodys garas.



**ET** Optimaalseks kasutamiseks aurutage rõivast ülalt alla.

**LV** Optimālai lietošanai apstrādājiet apģērbus ar tvaiku virzienā no augšas uz leju.

**LT** Norėdami pasiekti geriausių rezultatų garinkite rūbą nuo viršaus iki apačios.



**NO**

**ET** Hoiatus : Ärge kunagi aurutage riideesemeid siis, kui neid kannate.

**LV** Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbus ar tvaiku, ja tas nav novilkts.

**LT** Įspėjimas: niekada nebandykite drabužio garinti jį apsivilkę.



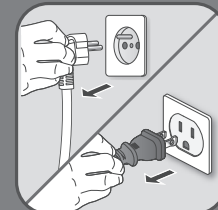
#### 4 PĀRĀST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS / PO NAUDOJIMO



**ET** Seadme väljalülitamiseks vajutage sisse-/väljalülitusnuppu.

**LV** Ierīci izslēdz, nospiežot ieslēgšanas / izslēgšanas pogu.

**LT** Paspauskite įjungimo (išjungimo) mygtuką ir prietaisą išjunkite.



**ET** Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

**LV** Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas.

**LT** Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.



**ET** Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

**LV** Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, un tikai tad novietojiet ierīci uzglabāšanā.

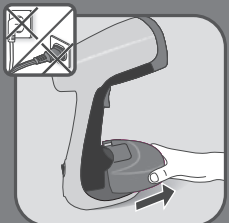
**LT** Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.



**ET** Vajutage veepaagi lukustit.

**LV** Nospiediet ūdens tvertnes slēdzi.

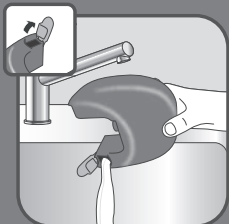
**LT** Paspauskite vandens bakelio fiksatorių.



**ET** Eemaldage veepaak.

**LV** Izņemiet ūdens tvertni.

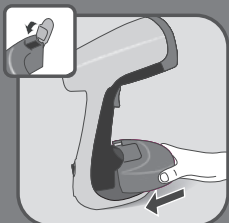
**LT** Nuimkite vandens bakelj.



**ET** Tühjendage veepaak täielikult.

**LV** Izlejiet no tvertnes visu ūdeni.

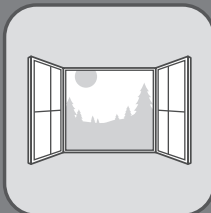
**LT** Išpilkite iš vandens bakelio visą vandenį.



**ET** Sulgege veepaagi sisselaskeava kork. Pange veepaak oma kohale ja lukustage see seadme külge.

**LV** Aizveriet ūdens tvertnes iepļūdes aizbāzni. Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tverti un nofiksējiet to.

**LT** Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise ir užfiksukite.



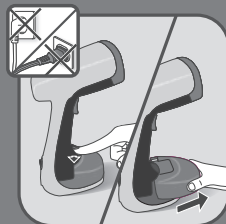
## 5 KATLAKIVI EEMALDAMINE / ATKAĻĶOŠANA / KALKIŅ NUOSĒDŪ ŠALINIMAS



**ET** Teostage neid toiminguid hästi ventileeritud ruumis.

**LV** Dariet to vēdināmā telpā.

**LT** Šią procedūrą vykdykite gerai vėdinamoje patalpoje.



**ET** Vajutage veepaagi lukustit. Eemaldage veepaak.

**LV** Nospiediet ūdens tvertnes slēdzi. Izņemiet ūdens tvertni.

**LT** Paspauskite vandens bakelio fiksatorių. Nuimkite vandens bakelj.

Tāitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses ādikaga.

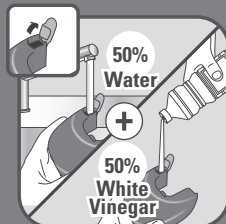
**ET** Ārge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.

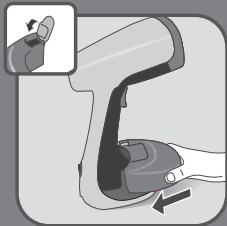
Iepildiet ūdens tvertnē 50% ūdens un 50% baltā etiķa.

**LV** Neizmantojiet citus atkaļķošanas līdzekļus.

Į vandens bakelį įpilkite baltojo acto ir vandens mišinį santykiu 1:1.

**LT** Nenaudokite kitokių kalkių šalinimo priemonių.



**ET**

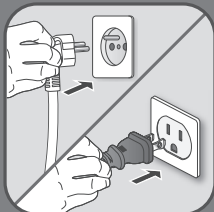
Sulgege veepaagi sisselaskeava kork. Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

**LV**

Aizveriet ūdens tvertnes ieplūdes aizbāzni. Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni. Pārļiecinieties, vai ūdens tvertne ierīcē ir ievietota līdz galam un ir nofiksēta.

**LT**

Uždarykite vandens rezervuaro įleidimo angos kamštį. Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.

**ET**

Ūhendage seade vooluvõrku.

**LV**

Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

**LT**

Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.

**ON****ET**

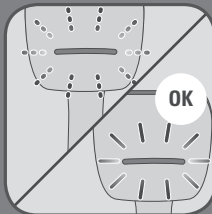
Lülitage seade sisse.

**LV**

Ieslēdziet ierīci.

**LT**

Įjunkite prietaisą.

**ET**

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise.

Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikator.

Kad ierīces gaismiņa deg nepārtraukti, ierīce ir gatava lietošanai.

**LV**

Palaukite, kol lemputē nustos blykčioti.

Kai ji pradēs nuolat degti, prietais bus paruoštas naudoti.

**LT****ET**

Auru vabastamiseks vajutage pidevalt aurunuppu, hoides aurutit vertikaalses asendis

**LV**

Lai tīktu padots tvaiks, turiet nospiestu tvaika pogu, tvaicētājam atrodoties vertikālā stāvoklī.

**LT**

Norėdami paleisti garą spaudykite garų mygtuką laikydami garintuvą vertikaliaje padėtyje.

**ET**

Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

**LV**

Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne ir pilnībā tukša.

**LT**

Garinkite, kol visiškai ištušinsite vandens bakelį.

OFF



**ET** Seadme väljalülitamiseks vajutage sisse-/väljalülitusnuppu.

**LV** Ierīci izslēdz, nospiežot ieslēgšanas / izslēgšanas pogu.

**LT** Paspauskite įjungimo (išjungimo) mygtuką ir prietaisą išjunkite.

**ET** Eemaldage seade vooluvõrgust ja vajutage veepaagi lukustit.

Eemaldage veepaak.

Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas un nospiediet ūdens tvertnes slēdzi.

Izņemiet ūdens tvertni.

Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo ir paspauskite vandens bakelio fiksatorių.

Nuimkite vandens bakelj.

**ET** Tāitke veepaak maksimaalselt 150 ml tōōtlemata kraaniveega.

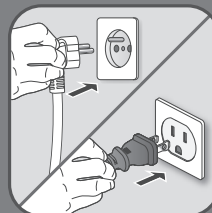
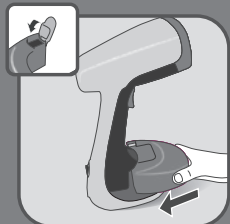
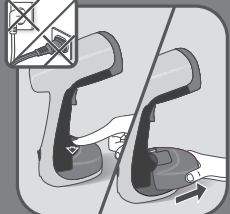
**LV** Iepildiet tvertnē neattīrītu krāna ūdeni, nepārsniedzot 150 ml tilpuma.

**LT** Įpilkite į vandens bakelį iki 150 ml neapdoroto vandens iš čiaupo.

**ET** Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

**LV** Ielieciet atpakaļ ierīcē ūdens tvertni. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ierīcē ir ievietota līdz galam un ir nofiksēta.

**LT** Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.



**ET** Ūhendage seade vooluvõrku.

**LV** Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

**LT** Įjunkite prietaisą į elektros lizdą.



ON

**ET** Lūlitage seade sisse.

**LV** Ieslēdziet ierīci.

**LT** Įjunkite prietaisą.

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise.

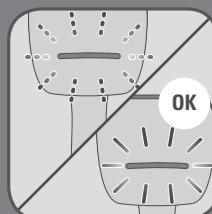
**ET** Seade on valmis kui märgutuli jääb põlema.

Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikator.

**LV** Kad ierīces gaismiņa deg nepārtraukti, ierīce ir gatava lietošanai.

Palaukite, kol lempuťe nustos blykćioti.

**LT** Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.





**ET** Auru vabastamiseks vajutage pidevalt aurunuppu, hoides aurutit vertikaalses asendis

**LV** Lai tiktu padots tvaiks, turiet nospiestu tvaika pogu, tvaicētājam atrodoties vertikālā stāvoklī.

**LT** Norėdami paleisti garą spaudykite garų mygtuką laikydami garintuvą vertikaliaje padėtyje.



**ET** Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

**LV** Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne ir pilnībā tukša.

**LT** Garinkite, kol visiškai ištuštinsite vandens bakelį.



## 6 PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA / VALYMAS

**ET** Oodake umbes üks tund kuni seade on jahtunud.

**LV** Uzgaidiet vienu stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

**LT** Palaukite vieną valandą, kad prietaisas visiškai atauštų.

**ET** Puhastage seadme osi niiske lapiga.

**LV** Notīriet ierīces daļas ar mitru drānu. daļas ar mitru drānu.

**LT** Buitinio prietaiso dalis valykite drėgna šluoste.

**ET** Ārge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

**LV** Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

**LT** Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekancio vandens srove.

**ET** Mikrofiibri\* puhastamiseks eemaldage see toe küljest. Ūigel viisil puhastamiseks järgige mikrofiibri sildil esitatud juhiseid.

**LV** Lai iztīrītu mikrošķiedras drānu\*, noņemiet to no balsta. Ievērojiet mikrošķiedras drānas etiķetē sniegtos norādījumus, lai pareizi iztīrītu drānu.

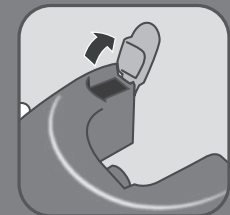
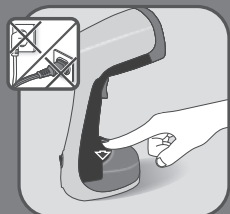
**LT** Norėdami nuvalyti mikropluoštą\*, nuimkite jį nuo atramos. Norėdami tinkamai nuvalyti, laikykitės mikropluošto etiketėje pateiktų instrukcijų.



# ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / TERMÉKISMERTETŐ / DESCRIEREA PRODUSULUI

- |    |  |       |  |
|----|--|-------|--|
| 1. | <b>EL</b> Φωτεινή ένδειξη<br>Ενεργοποίησης/<br>Απενεργοποίησης<br><b>HU</b> Állapotjelző fény<br><b>RO</b> Indicator luminos pornit/<br>oprit (On/Off) | 7.    | <b>EL</b> Έξοδος καλωδίου<br><b>HU</b> Tápkábel kimenet<br><b>RO</b> Ieșirea cablului de alimentare                                    |
| 2. | <b>EL</b> Πλήκτρο Ενεργοποίησης/<br>Απενεργοποίησης<br><b>HU</b> On/Of (be-/kikapcsoló)<br>gomb<br><b>RO</b> Buton pornit/oprit<br>(On/Off)            | 8.    | <b>EL</b> Βάση στήριξης<br><b>HU</b> Talapzat<br><b>RO</b> Bază de așezare   |
| 3. | <b>EL</b> Κεφαλή ατμού<br><b>HU</b> Gőzfűjő fej<br><b>RO</b> Cap de evacuare a aburului  | 9.*   | <b>EL</b> Γάντζος πόρτας<br><b>HU</b> Ajtóra rögzíthető akasztó<br><b>RO</b> Cârlig pentru ușă   |
| 4. | <b>EL</b> Σκανδάλη ατμού<br><b>HU</b> Gőzölés gomb<br><b>RO</b> Declanșator de abur  | 10.*  | <b>EL</b> Κάλυμμα ατμού<br><b>HU</b> Gőzsapka<br><b>RO</b> Bonetă pentru abur  |
| 5. | <b>EL</b> Ασφάλεια δεξαμενής νερού<br><b>HU</b> Víztartály rögzítő<br><b>RO</b> Buton de blocare a<br>rezervorului de apă                              | 11.*  | <b>EL</b> Βούρτσα υφάσματος<br><b>HU</b> Szövetkefe<br><b>RO</b> Perie pentru material textil  |
| 6. | <b>EL</b> Αποσπώμενη δεξαμενή νερού<br><b>HU</b> Kivehető víztartály<br><b>RO</b> Rezervor de apă detașabil  | 12A.* | <b>EL</b> Στήριγμα βούρτσας από<br>μικροΐνες<br><b>HU</b> Mikroszálás kefe tartóval<br><b>RO</b> Suport pentru peria din<br>microfibră |
|    |  | 12B.* | <b>EL</b> Μικροΐνες<br><b>HU</b> Mikroszálás<br><b>RO</b> Microfibră   |

\* **EL** Εξαρτάται από το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model



# 1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE



Κατά τις πρώτες χρήσεις της συσκευής, είναι δυνατό να σημειωθεί εκπομπή καπνού, ακίνδυνη οσμή ή ελαφριά έκλυση σωματιδίων. Αυτό το φαινόμενο δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής και θα εξαφανιστεί γρήγορα. / A készülék legelsőhasználatára közben előfordulhat, hogy füst vagy ártalmatlan szag keletkezik, vagy kis mennyiségű részecske távozik a készülékből. Ez nem befolyásolja a készülék használatát, és gyorsan eltűnik. / La prima utilizare a aparatului, este posibilă producerea unei degajări de fum sau a unui miros nedăunător sau a unei cantități mici de particule. Această nu va afecta utilizarea aparatului și va dispărea rapid.

**EL** Πιέστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

**HU** Nyomja le a víztartály rögzítőjét.

**RO** Apăsați pe butonul de blocare a rezervorului de apă.

**EL** Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού.

**HU** Vegye ki a víztartályt.

**RO** Scoateți rezervorul de apă.

**EL** Ανοίξτε το πώμα εισόδου νερού.

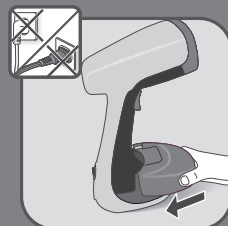
**HU** Nyissa ki a vízbemenet kupakját.

**RO** Deschideți capacul de admisie a apei.

**EL** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με έως και 150 ml απλό νερό βρύσης. Ανατρέξτε στην ενότητα «ΤΙ ΝΕΡΟ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΩ»

**HU** Töltse meg a tartályt max. 150 mm kezeletlen csapvízzel. Lásd a „MILYEN VIZET KELL HASZNÁLNI?” című részt.

**RO** Umpleți rezervorul de apă cu maximum 150 ml de apă netratată, de la robinet. Consultați secțiunea „CE APĂ TREBUIE FOLOSITĂ”



**EL** Κλείστε το πώμα εισόδου νερού.

**HU** Zárja vissza a kupakot.

**RO** Închideți capacul de admisie a apei.

**EL** Τοποθετήστε ξανά τη δεξαμενή νερού στη θέση της και ασφαλίστε τη στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή νερού είναι πλήρως τοποθετημένη στη θέση της.

**HU** Helyezze vissza a víztartályt a készülék-re, és rögzítse. Győződjön meg arról, hogy a víztartály megfelelően rögzült a helyére.

**RO** Așezați rezervorul de apă la loc pentru a-l bloca pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat în locașul său.

**EL** Κρεμάστε το ρούχο σας σε μια κρεμάστρα. Προειδοποίηση: Ποτέ να μην εφαρμόζετε ατμό σε ένα ρούχο όταν κάποιος το φοράει.

**HU** Akassza a kezelendő ruhát egy vállfára. Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.

**RO** Așezați articolul de îmbrăcăminte pe un umeraș. Atenție: Nu utilizați niciodată jetul de abur pe un articol de îmbrăcăminte în timp ce este purtat.

## 2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / TARTOZÉKOK / ACCESORII



**EL** Χρησιμοποιήστε τον γάντζο πόρτας\* για να κρεμάσετε τα ενδύματα στα οποία θέλετε να εφαρμόσετε τον ατμό.

**HU** Az ajtóra szerelhető akasztó\* lehetővé teszi a ruhák ajtóra történő akasztását a gőzkezeléshez.

**RO** Cărligul pentru ușă vă\* permite să vă agățați hainele pentru a le călca în poziție verticală, pe o suprafață plană.

Η βούρτσα υφάσματος\* ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.

**EL** Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε το κάλυμμα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

A ruhakefe megnyitja\* az anyagok szerkezetét, hogy jobban átjárja a gőz.

**HU** A gőzőlő fedelének eltávolítása vagy felhelyezése előtt húzza ki a készüléket és hagyja hűlni egy órán keresztül.

Peria pentru textile\* deschide țesătura pentru o pătrundere mai bună a aburului.

**RO** Înainte de a îndepărta sau a atașa capătul pentru abur, scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească timp de o oră.



Το κάλυμμα ατμού\* προστατεύει τα ρούχα από τη θερμαινόμενη πλάκα.

**EL**

Πριν να αφαιρέσετε ή να προσαρτήσετε το κάλυμμα ατμού, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

A gőzsapka\* megvédi a ruhákat a fűtött talptól.

**HU**

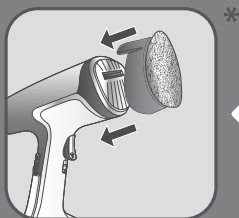
A burkolat eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

Boneta pentru abur\* protejează articolele vestimentare de placa încălzită.

**RO**

Înainte de a scoate sau de a monta husa de protecție, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.





EL

Η βούρτσα από μικροΐνες\* αποτελείται από ένα στήριγμα και μικροΐνες. Τυλίξτε τις μικροΐνες γύρω από το στήριγμα, απελευθερώστε ατμό και τρίψτε απαλά το ύφασμα με ανοδικές και καθοδικές κινήσεις για να αφαιρέσετε την παγιδευμένη σκόνη. Όταν οι μικροΐνες είναι βρόμικες, μπορούν να καθαριστούν, ανατρέξτε στην ενότητα «ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ». Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε το κάλυμμα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το στήριγμα χωρίς τις μικροΐνες.

HU

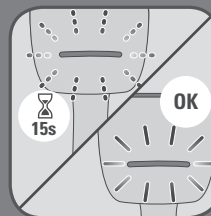
A mikroszálás kefe\* egy tartóból és egy mikroszálból áll. Az impregnált por eltávolításához tekerje a mikroszálás anyagot a támaszték köré, engedje ki a gőzt, és finoman dörzsölje át a ruhát le és fel mozdulatokkal. Ha a mikroszálás anyag piszkos, az megtisztítható, lásd A TISZTÍTÁS fejezetet. A gőzőlő fedelének eltávolítása vagy felhelyezése előtt húzza ki a készüléket és hagyja hűlni egy órán keresztül. Soha ne használja a tartót a mikroszálás anyag nélkül.

RO

Peria din microfibră\* este compusă dintr-un suport și o microfibră. Puneți microfibra pe suport, eliberați abur și curățați ușor materialul textil cu mișcări sus-jos pentru a îndepărta praful impregnat. Când microfibra este murdară, aceasta poate fi curățată; consultați secțiunea „CURĂȚARE”. Înainte de a îndepărta sau a atașa capătul pentru abur, scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească timp de o oră. Nu utilizați niciodată suportul fără microfibră.



ON



### 3 ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT / UTILIZARE



EL

Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz. Kapcsolja be a készüléket.

RO

Conectați aparatul la priză. Porniți aparatul.

EL

Περιμένετε μέχρι το φως να σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου 15 δευτερόλεπτα).

HU

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 15 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 15 de secunde).

EL

Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

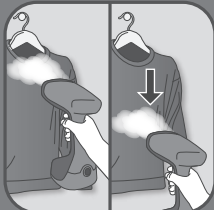
HU

Πατήστε το πλήκτρο ατμού προσέχοντας η βούρτσα ατμού να είναι στραμμένη μακριά από εσάς, κρατώντας τη σε κάθετη θέση. Στο ξεκίνημα κάθε χρήσης της συσκευής ατμού, πατήστε τον διακόπτη μέχρι να απελευθερωθεί ατμός.

RO

Nyomja meg a gőzölés gombot úgy, hogy a készülék függőleges állapotban legyen és a kefe Öntől elfelé nézzen. A gőzölés kezdetekor nyomja meg a gombot, amíg a gőz meg nem jelenik.

Apăsați declanșatorul de abur ținând capul de evacuare a aburului îndreptat în sens opus dumneavoastră și în poziție verticală. La începutul sesiunii de călcat, apăsați butonul de abur până când iese abur.



**EL**

Για βέλτιστη χρήση, περάστε τον ατμό στο ρούχο σας με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω.

**HU**

Az optimális használat érdekében gőzölje a ruhát fentről lefelé.

**RO**

Pentru utilizare optimă, călcați articolul vestimentar de sus în jos.



**NO**

**EL**

Προειδοποίηση: Ποτέ να μην εφαρμόζετε ατμό σε ένα ρούχο όταν κάποιος το φοράει.

**HU**

Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.

**RO**

Atenție: Nu utilizați niciodată jetul de abur pe un articol de îmbrăcăminte în timp ce este purtat.

**OFF**



**4**

## ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT UTÁNI TEENDŐK / DUPĂ UTILIZARE



**EL**

Πατήστε το πλήκτρο Ενεργοποίησης/ Απενεργοποίησης για να κλείσετε τη συσκευή.

**HU**

A készülék kikapcsolásához nyomja meg az On/Off (be-/kikapcsoló) gombot.

**RO**

Apăsați pe butonul pornit/oprit pentru a opri aparatul.

**EL**

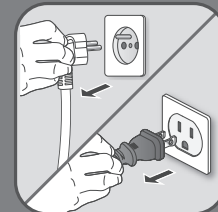
Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

**HU**

Húzza ki a készüléket.

**RO**

Scoateți aparatul din priză.



**EL**

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή σας πριν από την αποθήκευση.

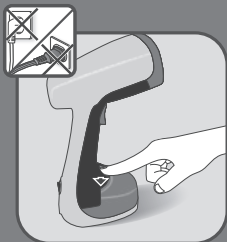
**HU**

Tárolás előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.

**RO**

Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.





**EL** Πιέστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

**HU** Nyomja le a víztartály rögzítőjét.

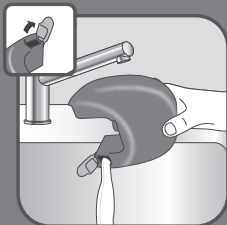
**RO** Apăsați butonul de blocare a rezervorului de apă.



**EL** Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού.

**HU** Távolítsa el a víztartályt.

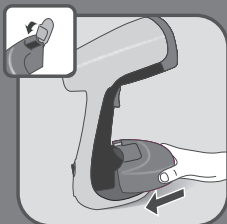
**RO** Scoateți rezervorul de apă.



**EL** Αδειάστε εντελώς τη δεξαμενή νερού.

**HU** Űrítse ki a tartályt.

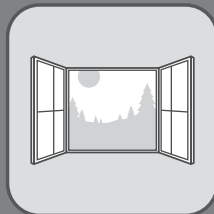
**RO** Goliți complet rezervorul de apă.



**EL** Κλείστε το δοχείο νερού με την τάπα. Τοποθετήστε και πάλι τη δεξαμενή νερού στη συσκευή και ασφαλίστε την.

**HU** Zárja be a víztartály nyílásának dugóját. Helyezze vissza és rögzítse a tartályt a készüléken.

**RO** Închideți dopul orificiului rezervorului de apă. Așezați rezervorul de apă la loc și apoi blocați-l.



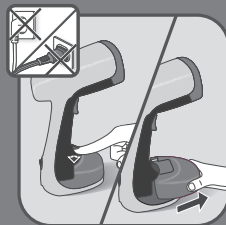
## 5 ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ / VÍZKŐTELENÍTÉS / ELIMINAREA CALCARULUI



**EL** Πραγματοποιήστε αυτήν τη λειτουργία σε δωμάτιο με εξαερισμό.

**HU** A tisztítást jól szellőző helyiségben végezze.

**RO** Efectuați această operație într-o cameră ventilată.



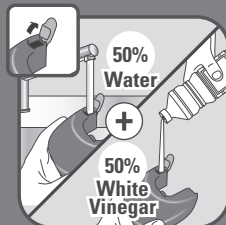
**EL** Πιέστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού.

**HU** Nyomja le a víztartály rögzítőjét. Távolítsa el a víztartályt.

**RO** Apăsați butonul de blocare a rezervorului de apă.

Scoateți rezervorul de apă.



**EL** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.

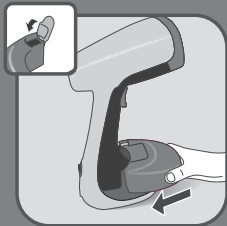
Μην χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

**HU** Töltse meg a víztartályt 50% vízzel és 50% ecettel.

Ne használjon más vízkőoldó szert.

**RO** Umpleți rezervorul de apă jumătate cu apă și jumătate cu oțet alb.

Nu utilizați alte produse de eliminare a calcarului.



EL

Κλείστε το δοχείο νερού με την τάπα. Τοποθετήστε και πάλι τη δεξαμενή νερού στη θέση της στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή νερού είναι πλήρως τοποθετημένη στη θέση της και ασφαλισμένη.

HU

Zárja be a víztartály nyílásának dugóját. Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO

Închideți dopul orificiului rezervorului de apă. Așezați rezervorul de apă la loc, pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat.

EL

Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

HU

Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

RO

Conectați aparatul la priză.

ON



EL

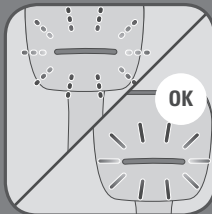
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Kapcsolja be a készüléket.

RO

Porniți aparatul.



EL

Περιμένετε μέχρι το φως να σταματήσει να αναβοσβήνει. Όταν σταθεροποιηθεί η φωτεινή ένδειξη, η συσκευή σας θα είναι έτοιμη για χρήση.

HU

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást./ Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent. Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

EL

Για να απελευθερώσετε ατμό, πατήστε συνεχόμενα το κουμπί ατμού, κρατώντας τη συσκευή ατμού σε κάθετη θέση

HU

A gőzöléshez nyomja meg folyamatosan a gőzölés gombot, és tartsa függőleges helyzetben a gőzölőt.

RO

Pentru a elibera abur, apăsați continuu pe butonul pentru abur, ținând aparatul de călcat în poziție verticală

EL

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι η δεξαμενή νερού να αδειάσει εντελώς.

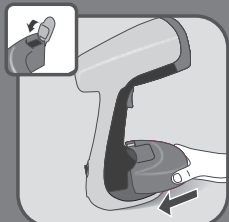
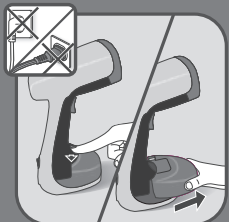
HU

Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

RO

Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

OFF



EL

Πατήστε το πλήκτρο Ενεργοποίησης/ Απενεργοποίησης για να κλείσετε τη συσκευή.

HU

A készülék kikapcsolásához nyomja meg az On/Off (be-/kikapcsoló) gombot.

RO

Apăsăți pe butonul pornit/oprit pentru a opri aparatul.

EL

Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και πατήστε την ασφάλεια της δεξαμενής νερού.

HU

Afαιρέστε τη δεξαμενή νερού. Válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és nyomja le a tartály rögzítőjét.

RO

Távolítsa el a víztartályt. Deconectați aparatul de la priză și apăsați butonul de blocare a rezervorului de apă.

EL

Fill the water tank with a maximum of 150 ml of untreated tap water.

HU

Remplissez le réservoir au maximum de 150 ml d'eau du robinet non traitée.

RO

Befüllen Sie den Wassertank mit max. 150 ml reinem Leitungswasser.

EL

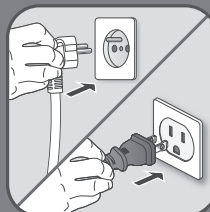
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and clicked.

HU

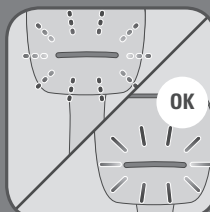
Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

RO

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



ON



EL

Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

HU

Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

RO

Conectați aparatul la priză.

EL

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Kapcsolja be a készüléket.

RO

Porniți aparatul.

EL

Περιμένετε μέχρι το φως να σταματήσει να αναβοσβήνει. Όταν σταθεροποιηθεί η φωτεινή ένδειξη, η συσκευή σας θα είναι έτοιμη.

HU

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást. Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent. Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.





**EL** Για να απελευθερώσετε ατμό, πατήστε συνεχόμενα το κουμπί ατμού, κρατώντας τη συσκευή ατμού σε κάθετη θέση

**HU** A gőzöléshez nyomja meg folyamatosan a gőzölés gombot, és tartsa függőleges helyzetben a gőzölőt.

**RO** Pentru a elibera abur, apăsați continuu pe butonul pentru abur, ținând aparatul de călcat în poziție verticală



**EL** Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι η δεξαμενή νερού να αδειάσει εντελώς.

**HU** Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

**RO** Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.



## 6 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / TISZTÍTÁS / CURĂȚARE

**EL** Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει εντελώς.

**HU** Várjon egy órán keresztül, hogy a készülék teljesen kihűljön.

**RO** Așteptați timp de o oră pentru răcirea completă a aparatului.

**EL** Καθαρίστε τα μέρη της συσκευής με ένα βρεγμένο πανί.

**HU** Tisztítsa meg a készülék alkatrészeit egy nedves törölrúha segítségével.

**RO** Curățați componentele aparatului cu o lavetă umedă.

**EL** Ποτέ να μην πλένετε και να μην ξεπλένετε τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

**HU** Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

**RO** Nu spălați și nu clățiți niciodată aparatul direct sub jet de apă

**EL** Για να καθαρίσετε τις μικροϊνες\*, αφαιρέστε τις από το στήριγμα. Ακολουθήστε τις οδηγίες στην ετικέτα των μικροϊνών για να τις καθαρίσετε σωστά.

**HU** A mikroszálás anyag\* tisztításához távolítsa el a tartójáról. A megfelelő tisztításhoz kövesse a mikroszálás címkén található utasításokat.

**RO** Pentru a curăța microfibră\*, îndepărtați-o de pe suport. Urmați setul de instrucțiuni de pe eticheta microfibrei pentru a o curăța într-un mod corect.

## OPIS PROIZVODA / POPIS VÝROBKU / OPIS IZDELKA

1. **SR** Svetlosni indikator uključenosti/isključenosti  
**SK** Zap/Vyp kontrolka  
**SL** Svetlobni indikator za vkl./izkl.
2. **SR** Taster za uključivanje/isključivanje  
**SK** Hlavný vypínač  
**SL** Gumb za vkl./izkl.
3. **SR** Glava za paru  
**SK** Naparovací hlava  
**SL** Parna glava
4. **SR** Taster za paru  
**SK** Naparovací spúšť  
**SL** Sprožilec za paro
5. **SR** Brava rezervoara za vodu  
**SK** Poistka nádrže na vodu  
**SL** Zaklep posode za vodo
6. **SR** Demontažni rezervoar za vodu  
**SK** Odnímatelná nádrž na vodu  
**SL** Snemljiva posoda za vodo
7. **SR** Izlaz za kabl  
**SK** Výstup kábla  
**SL** Izhod kabla
8. **SR** Baza  
**SK** Stojanová základňa  
**SL** Podstavek
- 9.\* **SR** Kuka za vrata  
**SK** Háčik  
**SL** Obešalnik za vrata
- 10.\* **SR** Poklopac za paru  
**SK** Parný nadstavec  
**SL** Pokrov za izpust pare
- 11.\* **SR** Četka za tkaninu  
**SK** Kefka na textílie  
**SL** Krtača za tkanino
- 12A.\* **SR** Držáč četke od mikrovlakana  
**SK** Držiak kefy s mikrovláknom  
**SL** Nosilec za ščetko iz mikrovlaknen
- 12B.\* **SR** Mikrovlakno  
**SK** Mikrovláknová utierka  
**SL** Dodatek iz mikrovlaknen

# 1 PRE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM / PRED UPORABO



Pri prvom korišćenju, aparat može da emituje dim ili neškodljiv miris ili može doći do manjeg praženja čestica. To neće uticati na korišćenje aparata i brzo će prestati. / Pri prvom pouziti spotrebića sa može vytvárat dym alebo neškodný zápach alebo môže dôjsť k malému úniku častíc. Tento jav používanie spotrebiča neovplyvní a rýchlo sa strati. / Pri prví uporabi naprave lahko nastane nekaj dima ali neškodljivega vonja ali pa pride do manjšega odvajanja delcev. To ne bo vplivalo na uporabo naprave in bo hitro izginilo.

**SR** Pritisnite bravu rezervoara za vodu.

**SK** Stlačte poistku nádrže na vodu.

**SL** Pritisnite zaklep posode za vodu.

**SR** Skinite rezervoar za vodu.

**SK** Vyberte nádrž na vodu.

**SL** Odstranite posodo za vodu.

**SR** Otvorite čep ulaza za vodu.

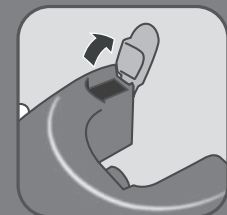
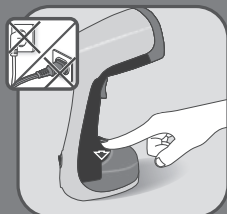
**SK** Otvorte uzáver prívodu vody.

**SL** Odprite zamašek dotoka za vodu.

**SR** Napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom sa česme, maksimalno 150 ml. Pogledajte odeljak „KAKVU VODU TREBA DA KORISTIM“

**SK** Naplňte nádržku na vodu maximálne so 150 ml neupravenej vody z vodovodu. Pozrite si časť „AKÁ VODA BY SA MALA POUŽÍVAŤ?“

**SL** Posodo za vodu napolnite z največ 150 ml neobdelane vode iz pipe. Preberite razdelek «KAKŠNO VODO JE TREBA UPORABITI?».



**SR** Zatvorite čep ulaza za vodu.

**SK** Zatvorte uzáver prívodu vody.

**SL** Zaprite zamašek dotoka za vodu.

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto da bi se zaključao na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na njegovo mesto.

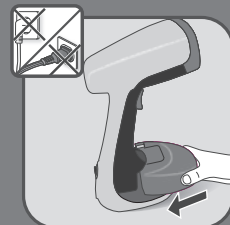
**SR**

Vrátte nádržku na vodu na miesto pre jej zaistenie. Uistite sa, že nádrž na vodu je celkom na mieste.

**SK**

Posodo za vodu namestite nazaj, tako da se zaskoči na aparat. Posoda za vodu mora biti dobro pritrjena.

**SL**



**SR** Okačite odeću na vešalicu. Upozorenje: Vertikalno peglanje nije dozvoljeno na odeći koja se nalazi na nekoj osobi.

**SK** Zaveste oblečenie na vešiak na šaty. Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený.

**SL** Obesite oblačilo na obešalnik. Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujete s paro, kadar ga imate oblečenega.



## 2 DODACI / PRÍSLUŠENSTVO / DODATKI



**SR**

Kuka za vrata\* vam omogućava da okačite odeću radi vertikalnog peglanja.

**SK**

Háčik\* umožňuje zavesiť váš odev pre naparovanie.

**SL**

Oblačilo, ki ga želite obdelati s paro, lahko obesite na obešalnik za vrata\*.

Četka za tkanine\* širi tkanje na tkanini radi boljšeg prodiranja pare.

**SR**

Pre uklanjanja ili stavljanja dodatka za paru, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi jedan sat.

**SK**

Kefa na látku\* otvára vlákna látky, vďaka čomu do nich lepašie preniká para.

Pred nasadením alebo zložením naparovacieho krytu odpojte zariadenie a nechajte ho hodinu vychladnúť.

**SL**

Krtača za tkanino\* odpre tkanino, da para vanjo močnejše lahko prodira.

Preden odstranite ali pritrdite pokrov za paro, aparat izklopote in počakajte eno uro, da se ohladi.



**SR**

Poklopac za paru\* štiti odeću od grejne ploče.

Pre skidanja ili stavljanja poklopca za paru, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi sat vremena.

**SK**

Parný nadstavec\* chráni odevy pred zohriatou žehliacou plochou.

Pred vybratím alebo pripojením naparovacej krytky odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho ochladiť jednu hodinu.

**SL**

Pokrov za izpust pare\* ščiti tkanino pred grelno ploščo.

Preden odstranite ali nataknete parni pokrovček, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.



**SR**

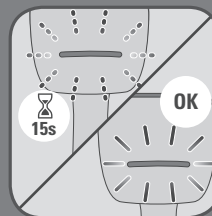
Četka od mikrovlakana\* sastoji se od držača i mikrovlakna. Obmotajte mikrovlakno oko držača, ispustite paru i nežno trljajte tekstil pokretima odzgo nadole kako biste uklonili impregniranu prašinu. Kada je mikrovlakno prljavo, možete ga očistiti – pogledajte odeljak „ČIŠĆENJE“. Pre uklanjanja ili stavljanja dodatka za paru, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi jedan sat. Nikada ne koristite držač bez mikrovlakna.

**SK**

Kefa s mikrovláknom\* sa skladá z držiaka a mikrovláknovej utierky. Mikrovláknovú utierku obalte okolo držiaka, uvoľnite paru a jemne pohybuje kefou nahor a nadol po odevu, aby ste z neho odstránili usadený prach. Keď je mikrovláknová utierka špinavá, môžete ju vyčistiť. Pozrite si časť ČISTENIE. Pred nasadením alebo zložením naparovacieho krytu odpojte zariadenie a nechajte ho hodinu vychladnúť. Tento držiak nikdy nepoužívajte bez mikrovláknovej utierky.

**SL**

Ščetka iz mikrovlaknen\* je sestavljena iz nosilca in dodatka iz mikrovlaknen. Dodatek iz mikrovlaknen ovijte okoli nosilca, spustite paro in tkanino nežno drgnite navzgor in navzdol, da odstranite impregnirani prah. Ko je dodatek iz mikrovlaknen umazan, ga lahko očistite. Glejte razdelek ČIŠĆENJE. Preden odstranite ali pritrdite pokrov za paro, aparat izklopite in počakajte eno uro, da se ohladi. Nosilca nikoli ne uporabljajte brez dodatka iz mikrovlaknen.



### 3 UPOTREBA / POUŽÍVÁNIE / UPORABA



**SR**

Uključite aparat u utičnicu.  
Uključite aparat.

**SK**

Spotrebič zapojte do zásuvky.  
Zapnite spotrebič.

**SL**

Aparat priklopite v električno vtičnico.  
Vključite aparat.

**SR**

Sačekajte da lampica prestane da treperi (približno 15 sekundi).  
Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

**SK**

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 15 sekúnd).  
Keď kontrolka trvalo svieti, je váš prístroj pripravený na používanie.

**SL**

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 15 sekund).  
Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

**SR**

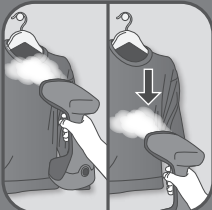
Pritisnite taster za paru držeći četku za paru okrenutu dalje od sebe i u uspravnom položaju. Na početku peglanja parom, pritisnite okidač dok se ne pojavi para.

**SK**

Stlačte naparovacie tlačidlo s naparovacou kefou smerom seba vo zvislej polohe. Na začiatku naparovania stlačte naparovaciu spúšť, kým sa neobjaví para.

**SL**

Pritisnite gumb za paro, tako da je parna krtača obrnjena proč od vas in jo držite v navpičnem položaju. Na začetku postopka parjenja pritisnite sprožilnik, da začne izhajati para.



**SR** Za optimalnu upotrebu, garderobu peglajte parom odozgo nadole.

**SK** Pre optimálne použitie neparujte odev zhora nadol.

**SL** Za optimalno uporabo pomikajte sproženo paro po celi dolžini oblačil.



**NO**

**SR** Upozorenje: Vertikalno peglanje nije dozvoljeno na odeći koja se nalazi na nekoj osobi.

**SK** Varovanie: Nikdy neparujte odev, ktorý je oblečený.

**SL** Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujete s paro, kadar ga imate oblečenega.



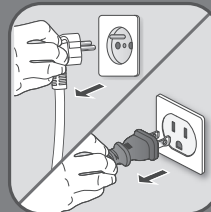
#### 4 NAKON UPOTREBE / PO POUŽITÍ / PO UPORABI



**SR** Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da isključite aparat.

**SK** Stlačte tlačidlo hlavný vypínač pre vypnutie prístroja.

**SL** Pritisnite gumb za vkl./izkl. in izklopite aparat.



**SR** Isključite aparat iz utičnice.

**SK** Odpojte spotrebič.

**SL** Aparat izključite iz električnega omrežja.



**SR** Sačekajte sat vremena da se aparat ohladi pre nego što ga odložite.

**SK** Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým váš spotrebič nevychladne.

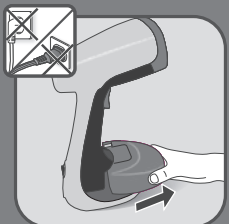
**SL** Počakajte eno uro, da se aparat ohladi, preden ga shranite.



**SR** Pritisnite bravu rezervoara za vodu.

**SK** Stlačte poistku nádrže na vodu.

**SL** Pritisnite zaklep posode za vodu.



**SR** Skinite rezervoar za vodu.

**SK** Vyberte nádrž na vodu.

**SL** Odstranite posodo za vodu.



**SR** Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.

**SK** Nádržku na vodu úplne vyprázdnite.

**SL** Posodo za vodu v celoti spraznite.

**SR** Zatvorite čep na ulazu rezervoara za vodu.

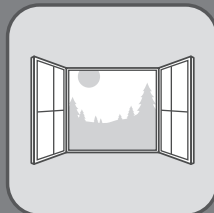
Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu i zaključajte ga.

**SK** Zatvorte prírodnú zátku nádrže na vodu.

Vrátte nádržku na vodu na miesto a zaistite ju.

**SL** Zaprite zamašek odprtine rezervoarja za vodu.

Posodo za vodu namestite nazaj na aparat, tako da se zaskoči.



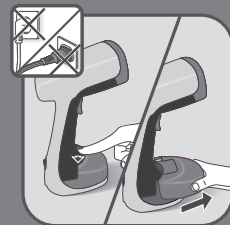
## 5 UKLANJANJE KAMENCA / ODVÁPNIENIE / ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA



**SR** Ovu operaciju radite u provetреноj prostoriji.

**SK** Vykonávajte túto činnosť vo vetranej miestnosti.

**SL** To delajte v odprtem prostoru.



**SR** Pritisnite bravu rezervoara za vodu. Skinite rezervoar za vodu.

**SK** Stlačte poistku nádrže na vodu. Vyberte nádrž na vodu.

**SL** Pritisnite zaklep posode za vodu. Odstranite posodo za vodu.

Napunite rezervoar za vodu sa 50% vode i 50% belog sirćeta.

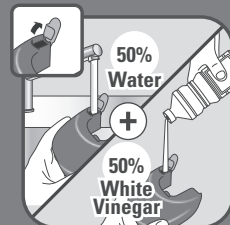
**SR** Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamena.

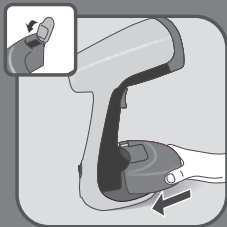
Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bieleho octu.

**SK** Nepoužívajte žiadne iné odvápnovacie prostriedky.

Posodo napolnite s 50 % vode in 50 % belega kisa.

**SL** Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna.





**SR**

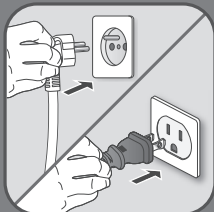
Zatvorite čep na ulazu rezervoara za vodu.  
Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

**SK**

Zatvorte prírodnú zátku nádrže na vodu.  
Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádrž na vodu je celkom na mieste a zaistená.

**SL**

Zaprte zamašek odprtine rezervoarja za vodu.  
Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.



**SR**

Uključite aparat u utičnicu.

**SK**

Spotrebič zapojte do zásuvky.

**SL**

Aparat priklopite v električno vtičnico.

**ON**



**SR**

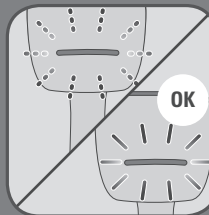
Uključite aparat.

**SK**

Zapnite spotrebič.

**SL**

Vključite aparat.



**SR**

Sačekajte da lampica prestane da treperi.

Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať.

**SK**

Keď kontrolka trvalo svieti, je váš prístroj pripravený na používanie.

**SL**

Počakajte, da lučka neha utripati.

Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.



**SR**

Za ispuštanje pare, neprekidno pritiskajte taster za paru dok držite aparat u vertikalnom položaju

**SK**

Ak chcete vypustiť paru, nepretržite stlačajte tlačidlo pary držiac napařovač vo vertikálnej polohe

**SL**

Če želite sprostiti paro, neprekinjeno pritiskajte gumb za paro in držite aparat v navpičnem položaju.



**SR**

Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

**SK**

Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

**SL**

Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.



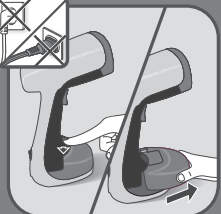
OFF



**SR** Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje da isključite aparat.

**SK** Stlačte tlačidlo hlavný vypínač pre vypnutie prístroja.

**SL** Pritisnite gumb za vkl./izkl. in izklopite aparat.



**SR** Isključite aparat iz utičnice i pritisnite bravu rezervoara za vodu.

Skinite rezervoar za vodu.

**SK** Odpojte spotrebič a stlačte poistku nádrže na vodu.

Vyberte nádrž na vodu.

**SL** Izključite aparat in pritisnite zaklep posode za vodo.

Odstranite posodo za vodo.

**SR** Napunite rezervoar za vodu netretiranim vodom sa česme, maksimalno 150 mL.

**SK** Naplňte nádržku na vodu maximálne so 150 ml neupravenej vody z vodovodu.

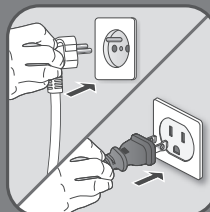
**SL** Posodo za vodo napolnite z največ 150 ml neobdelane vode iz pipe.

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude tačno postavljen na svoje mesto i zaključan.

**SR**

**SK** Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádrž na vodu je celkom na mieste a zaistená.

**SL** Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.



**SR** Uključite aparat u utičnicu.

**SK** Spotrebič zapojte do zásuvky.

**SL** Aparat priklopite v električno vtičnico.



ON

**SR** Uključite aparat.

**SK** Zapnite spotrebič.

**SL** Vključite aparat.

Sačekajte da lampica prestane da treperi.

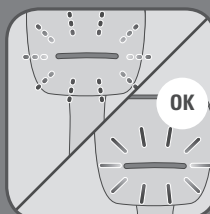
**SR** Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman.

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať

**SK** Keď kontrolka trvalo svieti, je prístroj pripravený.

Počakajte, da lučka neha utripati.

**SL** Ko lučka miruje, je aparat pripravljen.



OK



**SR** Za ispuštanje pare, neprekidno pritiskajte taster za paru dok držite aparat u vertikalnom položaju

**SK** Ak chcete vypustiť paru, nepretržite stláčajte tlačidlo pary držiac naparovač vo vertikálnej polohe

**SL** Če želite sprostiti paro, neprekinjeno pritiskajte gumb za paro in držite aparat v navpičnem položaju.



**SR** Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

**SK** Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

**SL** Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.



## 6 ČIŠČENJE / ČISTENIE / ČIŠČENJE



**SR** Sačekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

**SK** Počakajte hodinu do úplného vychladenia.

**SL** Počakajte eno uro, da se povsem ohladi.

**SR** Obrišite delove aparata vlažnom krpom.

**SK** Diely spotrebiča umyte vlhkou handričkou.

**SL** Dele aparata očistite z vlažno krpo.

**SR** Ne perite i ne ispirajte aparat direktno iznad umivaonika.

**SK** Nikdy neumývajte alebo neoplachujte prístroj priamo nad umývadlom.

**SL** Aparata nikoli ne perite ali splakujte neposredno nad koritom.

**SR** Da biste očistili mikrovlakno\*, uklonite ga sa držača. Sledite uputstva na etiketi mikrovlakna kako biste ga pravilno očistili.

**SK** Ak chcete vyčistiť mikrovláknovú utierku\*, vyberte ju z držiaka. Pri čistení postupujte podľa pokynov uvedených na štítku mikrovláknovej utierky. Preden očistite dodatek iz mikrovlaken\*, ga najprej odstranite z nosilca.

**SL** Upošteвайте navodila na etiketi dodatka iz mikrovlaknen, da ga očistite na pravilen način.

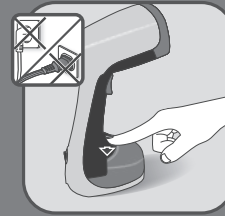
## รายละเอียดผลิตภัณฑ์

1. TH สัญญาณไฟเปิด/ปิด
2. TH ปุ่มเปิด/ปิด
3. TH หัวพ่นไอน้ำ
4. TH ปุ่มทำไอน้ำ
5. TH ตัวล็อกถังน้ำ
6. TH ถังน้ำแบบถอดได้
7. TH เต้ารับสายไฟ
8. TH ฐานสำหรับวางตั้ง
- 9.\* TH ตะขอแขวนประตู
- 10.\* TH วาล์วปล่อยไอน้ำ
- 11.\* TH แปรงขัดผ้า
- 12A.\* TH ส่วนรองรับแปรงไมโครไฟเบอร์
- 12B.\* TH ไมโครไฟเบอร์

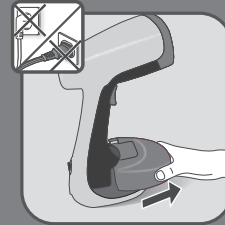
## 1 ก่อนการใช้งาน



เมื่อคุณใช้เครื่องเป็นครั้งแรก อาจมีครั้นหรือกลิ่นที่ไม่เป็นอันตรายเกิดขึ้นหรืออาจมีอนุภาคขนาดเล็กปลิวออกมา โดยจะไม่ส่งผลกระทบต่อการใช้งานเครื่องและจะหายไปอย่างรวดเร็ว



TH กดตัวล็อกถังน้ำ



TH ถอดถังน้ำออก



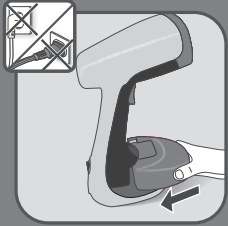
TH เปิดฝาจุกถังน้ำ



TH เติมน้ำประปาติบลงในถังน้ำได้สูงสุด 150 มล. ดุที่ส่วน «ต้องใช้น้ำประเภทใด»



TH ปิดฝาจุกถังน้ำ



TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิมเพื่อล็อกเครื่องแล้วเสียบปลั๊ก ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่ถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



TH ใช้ไม้แขวนผ้าแขวนเสื้อ ผ้าคำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่.



## 2 อุปกรณ์เสริม



TH ตะขอแขวนประตูใช้สำหรับแขวนเสื้อ ผ้าชนิดเรียดไอน้ำ\*



TH แปรงปิดนี้\* จะเปิดเนื้อผ้าเพื่อให้ไอน้ำแทรกซึมได้ดีขึ้น  
ก่อนถอดหรือติดตั้งฝาครอบไอน้ำ ให้ถอดปลั๊กเครื่องและปล่อยให้เย็นลงเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง



TH วาล์วปล่อยไอน้ำ\* ช่วยปกป้องเนื้อผ้าจากแผ่นทำความร้อน ใช้อุปกรณ์เสริมนี้กับเนื้อผ้าที่บอบบางเท่านั้น  
ก่อนถอดหรือติดตั้งตะแกรงไอน้ำ ถอดปลั๊กแล้วปล่อยให้เครื่องคลายความร้อนเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง



\*

TH

แปรงไมโครไฟเบอร์\* ประกอบด้วยส่วน  
รองรับและไมโครไฟเบอร์ ห่อหุ้มไมโคร  
ไฟเบอร์รอบส่วนรองรับ ปล่อยไอน้ำและ  
คูลเยา ฤเบาๆ ด้วยการขยับขึ้นและลงบน  
เนื้อผ้าเพื่อกำจัดฝุ่นที่ฝังตัว เมื่อไมโคร  
ไฟเบอร์สกปรก สามารถทำความสะอาด  
ได้ โปรดดูที่ส่วนการบำรุงรักษา ก่อนถอด  
หรือติดตั้งฝาครอบไอน้ำ ให้ถอดปลั๊ก  
เครื่องและปล่อยให้เย็นลงเป็นเวลาหนึ่ง  
ชั่วโมง ห้ามใช้ส่วนรองรับโดยไม่มีไมโคร  
ไฟเบอร์

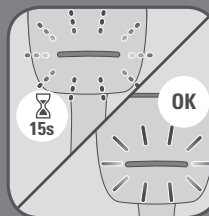
### 3 การใช้งาน



ON

TH

เสียบปลั๊กเครื่อง  
กดเปิดเครื่อง



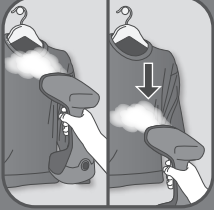
TH

รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ  
15 วินาที)  
เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อม  
ใช้งาน



TH

กดปุ่มไอน้ำเพื่อทำไอน้ำ โดยหันแปรงไอน้ำ  
ออกจากตัวคุณและถือในตำแหน่งแนว  
ตั้ง. ในตอนเริ่มรีดไอน้ำ ให้กดปุ่มทำไอน้ำ  
จนกว่าไอน้ำจะออกมา



TH

เพื่อการใช้น่าอย่างมีประสิทธิภาพ ให้ฉีด  
ลือผ้าของคุณจากด้านบนลงล่าง



NO

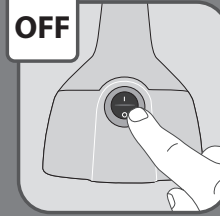
TH

คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะ  
ที่สวมใส่อยู

#### 4 หลังการใช้งาน

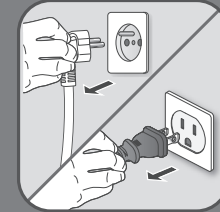


OFF



TH

กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่อปิดเครื่อง



TH

ถอดปลั๊กเครื่อง

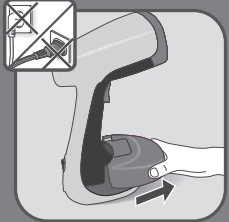


TH

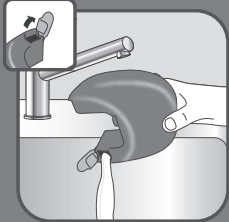
ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความ  
ร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่



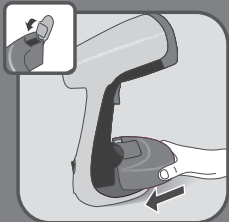
TH กดตัวล็อกถังน้ำ



TH ถอดถังน้ำออก

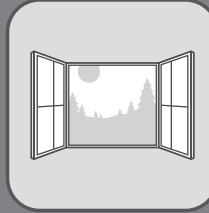


TH เทน้ำออกจากถังน้ำให้หมด

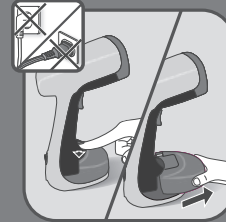


TH ปิดช่องใส่แทงค์น้ำ.  
ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม แล้วล็อกให้แน่น

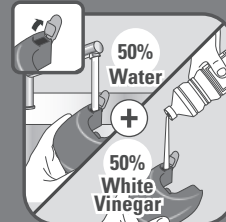
## 5 ดักจับตะกอน



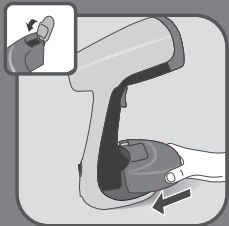
TH ดำเนินการขั้นตอนนี้ ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท



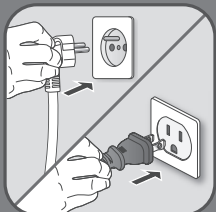
TH กดตัวล็อกถังน้ำ ถอดถังน้ำออก



TH เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชู 50% ลงในถังน้ำ  
ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกอนอื่น



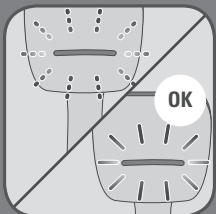
**TH** ปิดช่องใส่แทงค์น้ำ  
ใส่ถังน้ำกลับเข้ตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้  
แน่ใจว่าล็อกถึงน้ำแน่นสนิทแล้ว



**TH** เสียบปลั๊กเครื่อง



**TH** กดเปิดเครื่อง



**TH** รอกันกว่าไฟจะหยุดกะพริบ.  
เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อม  
ใช้งาน



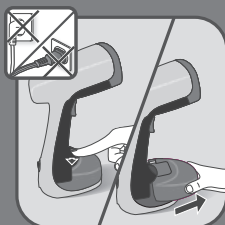
**TH** เพื่อปล่อยไอน้ำ ให้กดปุ่มปล่อยไอน้ำค้าง  
ไว้ โดยถือเครื่องพ่นไอน้ำในแนวตั้ง



**TH** ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด



**TH** กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่อปิดเครื่อง



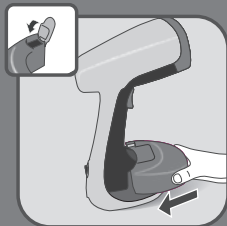
**TH** ถอดปลั๊กเครื่องแล้วกดตัวล็อกถังน้ำ ถอด  
ถังน้ำออก





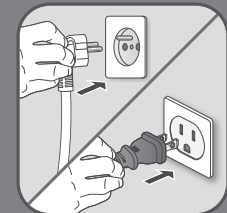
TH

เติมน้ำประปาดิบลงในถังน้ำได้สูงสุด 150 มล.



TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



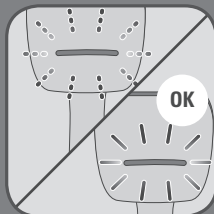
TH

เสียบปลั๊กเครื่อง



TH

กดเปิดเครื่อง



TH

รอกันกว่าไฟจะหยุดกะพริบ เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



TH

เพื่อปล่อยไอน้ำ ให้กดปุ่มปล่อยไอน้ำค้างไว้ โดยถือเครื่องพ่นไอน้ำในแนวตั้ง



TH

ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

## 6 การทำความสะอาด



1H



TH

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน



TH

ทำความสะอาดชิ้นส่วนของเครื่องด้วยผ้าชุบน้ำหมาดๆ



NO

TH

ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง



TH

ในการทำความสะอาดไมโครไฟเบอร์\* ให้ถอดออกจากส่วนรองรับ  
ปฏิบัติตามคำแนะนำที่กำหนดไว้บนป้าย  
ไมโครไฟเบอร์เพื่อการทำทำความสะอาดที่ถูกต้อง.

## 6 التنظيف



AR

انتظر ساعة من الزمن ليبرد الجهاز تماماً.



AR

نظف أجزاء الجهاز بقطعة قماش رطبة.



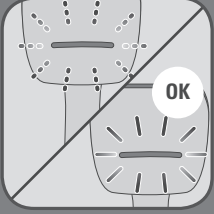
AR

لا تغسل أو تشطف الجهاز مباشرة فوق المغسلة.



AR

لتنظيف قطعة الألياف الدقيقة\*، قم بإزالتها من الحامل.  
اتبع الإرشادات الموجودة على ملصق قطعة الألياف الدقيقة لتنظيفها بالطريقة الصحيحة.



AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض  
عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز  
جاهزاً للاستعمال.



AR

لتحرير البخار، اضغط باستمرار على زر البخار  
حاملأ آلة الكي بالبخار بشكل عمودي



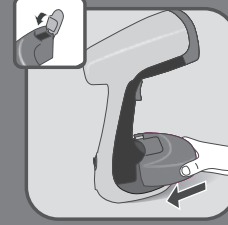
AR

اترك الجهاز في حالة تشغيل الى أن يفرغ الماء من  
الخرزان تماماً



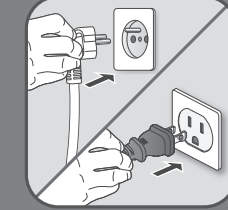
AR

املا خزان الماء بما لا يزيد عن 150 مللتر من  
الماء غير المُعالج من الصنوبر.



AR

أعد تركيب خزان الماء الى مكانه في الجهاز. يُرجى  
التأكد بأن خزان الماء قد نُثبت في مكانه الصحيح  
وقد أُقفل.



AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



AR

شغل الجهاز.



AR

لتحرير البخار، اضغط باستمرار على زر البخار  
حاملأ آلة الكي بالبخار بشكل عمودي.



AR

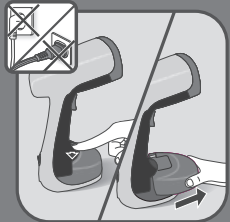
اترك الجهاز في حالة تشغيل الى أن يفرغ الماء من  
الخرزان تماماً

OFF



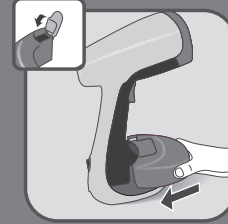
AR

اضغط على زر «تشغيل/إيقاف» لإيقاف الجهاز  
عن التشغيل.



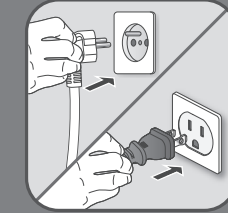
AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واضغط على قفل خزان الماء.  
افصل خزان الماء.



AR

أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز. تأكد من  
وضع خزان المياه في مكانه تماماً وإغلاقه.



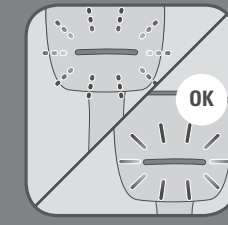
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



AR

شغل الجهاز.



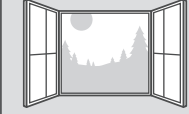
AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض  
عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز  
جاهزاً للإستعمال.

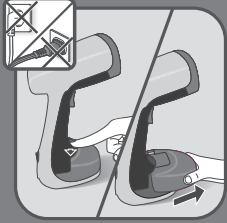
## 5 إزالة التكلس



AR



تُجرى هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



AR

اضغط على قفل خزان الماء.  
افصل خزان الماء.



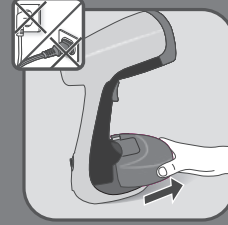
AR

املا خزان الماء بـ 05 % ماء و 05 % خل  
أبيض.  
لا تستعمل مواد أخرى لأزالة التكلس. C.



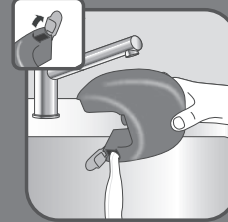
AR

اضغط على قفل خزان الماء.



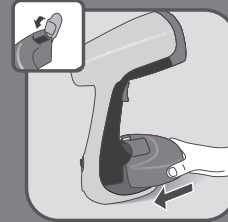
AR

افصل خزان الماء.



AR

افرج خزان الماء تماماً من الماء.



AR

اضغط على زناد البخار باستمرار إلى أن يظهر  
البخار.

#### 4 بعد الإستعمال

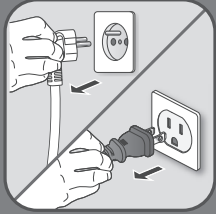


OFF



AR

اضغط على زر «تشغيل/إيقاف» لإيقاف الجهاز عن التشغيل .



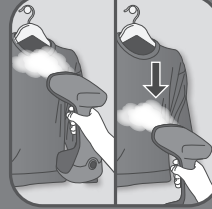
AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.



AR

انتظر ساعة من الزمن الى أن يبرد الجهاز قبل تخزينه.



AR

للاستخدام الأمثل، حرر البخار على ثيابك من الأعلى إلى الأسفل.



AR

تحذير : لا تُمرر النفط البخاري على الثياب أثناء ارتدائها أبداً.

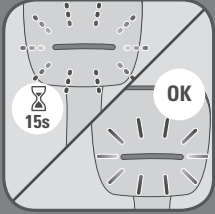
### 3 الإستعمال



ON

AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.  
شغل المنتج



15s

OK

AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (يستغرق حوالي 15 ثانية تقريباً) عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز جاهزاً للإستعمال..



AR

في بداية جلسة تحرير البخار، اضغط على الزناد إلى أن يظهر البخار.

### 2 الملحقات



AR

تبيح لك علاقة الباب تعليق الثوب لكيه بالبخار.\*



AR

تفتح فرشاة القماش أنسجة الأقمشة لتغسل البخار\* بشكل أفضل.



AR

قبل فصل أو تركيب غطاء البخار، افصل الجهاز عن التيار، للسماح له أن يبرد، لمدة ساعة من الزمن.



AR

يحمي غطاء البخار\* الملابس من اللوحة الساخنة. قبل نزع أو تركيب فرشاة البخار، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه الى أن يبرد، حوالي ساعة من الزمن.



تتكون فرشاة الألياف الدقيقة\* من حامل وقطعة تنظيف مصنوعة من الألياف الدقيقة. لف قطعة التنظيف المصنوعة من الألياف الدقيقة حول الحامل، ثم أطلق البخار واجعله يحتك بالقماش برفق من أعلى إلى أسفل لإزالة الغبار المشرب. عندما تتسخ قطعة الألياف الدقيقة، يمكنك تنظيفها، يُرجى الرجوع إلى قسم "الصيانة". تجنب نهائيًا استخدام الحامل من دون قطعة الألياف الدقيقة.



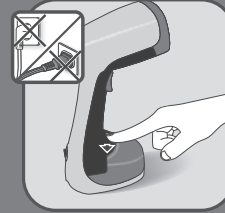
## 1 قبل الإستعمال



عند استعمال الجهاز للمرة الأولى، قد يصدر عنه بعض الدخان أو الرائحة غير الضارة، ويمكن أن ينتج عنه إفرازات صغيرة من الجسيمات. لن يؤثر هذا على استعمال الجهاز، وسوف تختفي هذه الظاهرة بسرعة.

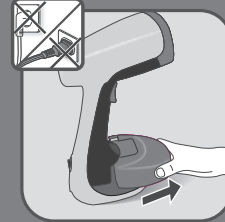
اضغط على قفل الخزان.

AR



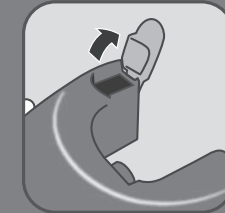
AR

افصل خزان الماء.



AR

افتح غطاء قوّهة سكب الماء.



AR

املاً خزان الماء بما لا يزيد عن 150 مللتر من الماء غير المُعالج من الصنبور.  
يُرجى مراجعة قسم "نوع الماء الذي يجب استخدامه"



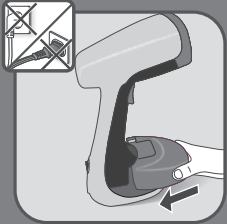
اغلق غطاء قوّهة سكب الماء.

AR



AR

أرجع خزان الماء الى مكانه واقفله في الجهاز.  
يُرجى التأكد بأن خزان الماء قد تُثبت في مكانه الصحيح



AR

عَلِّق الثوب على علاقة الثياب  
تحذير : لا توجه البخار ابدأ نحو الملابس أثناء ارتدائها.



## AR وصف أجزاء الجهاز

1. AR مؤشر ضوئي «تشغيل / إيقاف»
2. AR زر «تشغيل / إيقاف
3. AR رأس البخار
4. AR زناد البخار
5. AR قفل خزان الماء
6. AR خزان ماء قابل للفصل
7. AR مخرج السلك الكهربائي
8. AR قاعدة ثابته
9. AR \* علاقة الباب
10. AR \* غطاء البخار
11. AR \* فرشاة قماشية
- 12A. AR \* حامل فرشاة الألياف الدقيقة
- 12B. AR \* الألياف الدقيقة



